

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 81 (1963)  
**Heft:** 92

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. Telefon Nummer 031/2 16 60 (Eldgenössisches Amt für das Handelsregister 031/61 26 40). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, vierteljährlich Fr. 10.50, zwei Monate Fr. 7.—, ein Monat Fr. 5.—, Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionspreis: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»: Fr. 12.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. Téléphone numéro 031/2 16 60 (Office fédéral du registre du commerce 031/61 26 40). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; deux mois fr. 7.—; un mois fr. 5.—; étranger: fr. 40.— par an. — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un mm ou son espace. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle «La Vie économique»: 12 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.  
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
Geschäftsöffnungsverbot — Sperrfrist gemäss Ausverkaufsordnung.  
All Star Bowling AG., Zug.  
Bilanzen. — Bilans. — Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

France: Réglementation de l'exportation.  
République arabe syrienne: Nouveau tarif douanier.  
Postsendungen nach Kanada: Rückzugs- und Adressänderungsbegehren. — Envois à destination du Canada: Demandes de retrait et de modification d'adresse. — Invi postali a destinazione del Canada: Domande di ritiro e di modificazione d'indirizzo.  
Schweizerische Verrechnungsstelle (Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im März 1963). — Office suisse de compensation (résultats du service réglementé des paiements en mars 1963).  
Postcheckverkehr, Beitritte (2. Teil). — Service des chèques postaux, adhésions (2<sup>e</sup> partie).

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

#### Aufrufe — Sommations

Der unbekannte Inhaber der folgenden Anteilscheine der Baugenossenschaft, Bethlehem, Bern, vom 1. November 1922, von nominell je Fr. 250.— samt Coupons Nr. 10 und ff., nämlich:

- Nr. 248, lautend auf die Gipser- & Malergenossenschaft Bern;
- Nrn. 276 und 277, lautend auf Ernst Zulliger, Hafnermeister, Bern;

wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 6 Monaten, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung erfolgt. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (281<sup>a</sup>)

Bern, den 18. April 1963.

Der Gerichtspräsident III: Hilfiker.

Es wird vermisst: Inhaberschuldbrief vom 7. März 1924 von Fr. 30 000, im 1. Rang auf IR Frick Nr. 1514, Plan 5, Parz. 335 lastend.

Der Inhaber dieses Schuldbriefs wird aufgefordert, ihn bis am 20. April 1964 dem Bezirksgericht Laufenburg vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen würde. (275<sup>1</sup>)

Laufenburg, den 4. April 1963.

Bezirksgericht.

Der Gerichtspräsident von Laupen hat verfügt: Der unbekannte Inhaber der beiden Schuldbriefe vom 20. Juni 1917, Belege Serie I, Nr. 377, von Fr. 31 000 bzw. Fr. 20 000, haftend auf dem Heimwesen des Friedrich Kunz, Thal, Neueneegg-Grundbuechblätter Nrn. 632, 538, 631, 84, 629, als Gesamtpfandrecht in I. bzw. II. Pfandstelle, wird gemäss Gesuch aufgefordert, diese Titel innert Jahresfrist auf der Gerichtsschreiberei Laupen vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (278<sup>a</sup>)

Laupen, den 17. April 1963.

Der Gerichtsschreiber: Streit.

Der allfällige Inhaber folgender vermissteter Schuldurkunde und wer sonst über deren Schicksal Auskunft zu geben vernag, wird aufgefordert, diesen Titel binnen einem Jahr, von heute an gerechnet, dem unterzeichneten Gericht vorzulegen, oder sich zu melden, ansonst derselbe kraftlos erklärt würde: Schuldbrief ursprünglich von Fr. 1750 (750 Gulden) datiert Martini 1821, am 29. Dezember 1891 auf Fr. 1000 ermässigt, lautend ursprünglich auf Gerold Kuhn, Jakob den Krämers sel. Sohn zu Bisikon als Schuldner, lastend auf den Gebäulichkeiten seines landwirtschaftlichen Heimwesens Nr. 24 heute Nr. 1498 in Bisikon (Bikon Bd. W., pag. 2281<sup>2</sup>), heutiger Pfandigentümer Albin Heinrich Morf, geb. 1899, von Zürich, wohnhaft Bisikon-Ilman. Letztbekannter Titelinhaber: Alfred Müller, Oberdorfstrasse 47, Dübendorf, ev. Frau Berta Müller-Wegmann, Unterdorf-Dübendorf. (282<sup>a</sup>)

Pfäffikon (ZII), den 16. April 1963.

Im Namen des Bezirksgerichts Pfäffikon (ZII),  
der Gerichtssubstitut: Dr. E. Schwarz.

Es werden vermisst:

- Sparheft Nr. 106752 der Kantonalbank Schwyz, Agentur Einsiedeln, mit einem Saldo von Fr. 11 325 per 25. Mai 1962.
- Handschrift vom Fr. 527.47, d. d. 21. Dezember 1816, haftend auf «Kleinschornens», GB Nr. 508, Steinen, Ziff. 23, Vorgang: Fr. 7172.33. Debitor: Gottfried Schuler, Kreditor: Dominik Hubli.

Die Inhaber des Sparheftes bzw. der Handschrift werden aufgefordert, das Sparheft innert 6 Monaten und die Handschrift innert Jahresfrist der unterfertigten Amtsstelle vorzuweisen, sonst erfolgt deren Kraftloserklärung.

Schwyz, den 16. April 1963. (274<sup>1</sup>)

Die Bezirksgerichtskanzlei.

Der allfällige Inhaber des Schuldbriefes vom 10. April 1938 im Betrage von Fr. 11 000.— zu Gunsten von Hans Zaugg, 1901, Jakobs sel., Eisenwerker in Aeffligen, lastend auf Grundbuch Obergerlafingen Nr. 373, Schuldnerin: Elise Sommer-Glausen, 1906, güterrechtlich getrennte Ehefrau des Paul Hermann Sommer, von Sumiswald in Subingen, wird hiermit aufgefordert, den Titel binnen Jahresfrist von der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem Unterzeichneten vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung erfolgt. (12<sup>1</sup>)

Solothurn, den 21. August 1962.

Der Gerichtspräsident von Buehleggberg-Kriegstetten:

Dr. Rud. Gassmann.

Le détenteur des certificats «Foncipars» de la Sagepco S.A. de gérances et placements collectifs, à Lausanne, litres au porteur, coupons non attachés, savoir: 1 certificat N° 1538 de 5 parts, et 5 certificats, de 1 part chacun, N°s 08066 à 08069 et 08073, est sommé de me les produire jusqu'au 13 août 1963.

(143<sup>2</sup>)

Le président du Tribunal  
civil du district de Lausanne:

J. G. Favcy.

Le juge-instructeur du district de Sierre, à la requête de la Banque Suisse d'Epargne et de Crédit, à Sierre, somme le détenteur inconnu de l'obligation de la Banque Suisse d'Epargne et de Crédit N° 21155, série 14, 31 $\frac{1}{2}$ %, de fr. 2000, au porteur, émise le 9 février 1960, à l'échéance du 9 février 1963, de produire ce titre au greffe du Tribunal de Sierre, dans le délai de six mois, expirant le 1<sup>er</sup> novembre 1963, sous peine d'en voir prononcer l'annulation.

Sierre, le 18 avril 1963. (280<sup>a</sup>)

Tribunal de Sierre: G. Emery.

Sommation est faite au détenteur des titres suivants: 2 actions, au porteur, N°s 530428/29, de fr. 100 nom., avec action Unilac Inc et feuilles de coupons attachés, de la société Nestlé Alimentana S.A., à Vevey et Cham; 4 feuilles de coupons des actions nominatives, N°s 1 283 539 à 1 283 542, de fr. 100 nom., de la société Nestlé Alimentana S.A., à Vevey et Cham, de les déposer au greffe du Tribunal du district de Vevey, d'ici au 31 août 1963, faute de quoi ils seront annulés. (151<sup>2</sup>)

Vevey, le 20 février 1963.

Le président du Tribunal de Vevey:

A. Loude.

### Kraftloserklärungen — Annulations

Die beiden Schuldbriefe von Fr. 8000 im zweiten Rang (E. Bl. 263 Grundbuch Bischofszell) zugunsten von Jac. Etter, Bischofszell, d.d. 17. Februar 1920, und von Fr. 2000 im dritten Rang (E. Bl. 263 Grundbuch Bischofszell) zugunsten des Inhabers, d.d. 8. April 1920, Schuldnerin und Pfandigentümerin mit Bezug auf beide Schuldbriefe Frau Wwe. Anna Gubser-Nievergelt, Mühlebachstr. 35, Zürich 8, werden kraftlos erklärt. (284)

Bischofszell, den 17. April 1963.

Gerichtspräsidium Bischofszell.

Nachdem innert Jahresfrist (vgl. Thurgauer Amtsblatt vom 1. Februar 1962) der Inhaber-Schuldbrief von Fr. 4000, d.d. 19. Dezember 1910, im 3. Rang haftend auf dem Grundstück E. Bl. 86 des Grundbueches Emmishofen, Schuldner Heinrich Frey, Konstanzerstrasse 39, Kreuzlingen; Gläubiger: Inhaber, Heinrich Frey, nicht vorgelegt worden ist, wird er hiermit als kraftlos erklärt. (285)

Kreuzlingen, den 18. April 1963.

Bezirksgericht Kreuzlingen,

Gerichtspräsident: P. Wydler.

Durch Urteil des Bezirksrichters Schaffhausen vom 18. April 1963 ist kraftlos erklärt worden: Inhaber-Schuldbrief von Fr. 600, haftend auf Grundbuch Beringen Nr. 141; Grundeigentümerin und Schuldnerin: Lisette Dalcher-Bollinger, Beringen. (286)

Schaffhausen, den 18. April 1963.

Gerichtskanzlei erster Instanz Schaffhausen.

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich hat mit Beschluss vom 5. Februar 1963 nachstehende, erfolglos aufgerufene Urkunde als kraftlos erklärt: Inhaberschuldbrief von Fr. 750.—, datiert 17. April 1911, lastend im ersten Rang auf circa sechsunddreissig Aren Streuwiesen in der mittleren Bergwies (Grundprotokoll Maur, Bd. 10, S. 518; Pfandtitel Verz. 1911, Nr. 39), lautend auf Rudolf Bantli, geb. 1895, Landwirt, von und in Ebmatingen-Maur (ZII), als Schuldner und Pfandigentümer. (279)

Uster, 18. April 1963.

Bezirksgerichtskanzlei Uster,

der Substitut: Dr. Schmid.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

## Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Uri, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Landschaft, Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Genève.

## Zürich - Zurich - Zurigo

8. April 1963.

**Vorhang-Appretur Imhof, Nachf. Ernst Gamper**, in Zürich (SHAB. Nr. 68 vom 24. März 1959, Seite 866). Die Unterschrift von Anna Gamper-Uebelhart ist erloschen. Einzelunterschrift ist erteilt an Myrtha Gamper-Götz, von Stettfurt (Thurgau), in Küsnacht (Zürich).

8. April 1963.

**Weko Damenkleiderfabrik J. & E. Weil**, Zürich, in Zürich 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 19 vom 24. Januar 1961, Seite 238). Neues Geschäftsdomizil: Josefstrasse 53 in Zürich 5.

## Bern - Berne - Berna

## Bureau Aarberg

5. April 1963. Immobilien.

**A. Gerber & Cie.**, in Lyss, Immobilien, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 105 vom 7. Mai 1962, Seite 1338). Albert Gerber ist infolge Todes ausgeschieden. An seine Stelle ist Wwe. Ida Frieda Gerber geb. Gygli, von Langnau i. E., in Lyss, als Gesellschafterin eingetreten.

## Bureau Belp (Bezirk Seftigen)

8. April 1963. Mech. Werkstätte, landw. Maschinen.

**Weber, Hofmann & Co.**, in Rümli gen, Schmiede und mechanische Werkstätte sowie Handel mit landwirtschaftlichen Maschinen, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 179 vom 3. August 1961, Seite 2266). Ernst Weber, Vater, ist am 1. Januar 1963 aus der Gesellschaft ausgetreten. Seine Unterschrift ist erloschen.

8. April 1963.

**Konsumgenossenschaft Seftigen und Umgebung**, in Seftigen (SHAB. Nr. 210 vom 9. September 1958, Seite 2414). Infolge Rücktritts ist Arthur Kislig, bisher Vizepräsident, aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der Ausschuss wurde neu wie folgt bestellt: Karl Aebersold, von Rubigen, in Seftigen, Präsident; Fritz Messerli, von und in Seftigen, Vizepräsident (bisher Präsident); Ernst Wenger, Sekretär (bisher); Arnold Hari, Verwalter (bisher). Die Genossenschaft wird vertreten durch den Präsidenten, Vizepräsidenten, Sekretär und Verwalter, welche das Bureau des Verwaltungsrates und zugleich die Betriebskommission bilden; sie zeichnen kollektiv zu zweien.

8. April 1963.

**Spar- und Leihkasse in Belp**, in Belp, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 6 vom 9. Januar 1963, Seite 64). In der Generalversammlung vom 16. März 1963 wurde das Aktienkapital von Fr. 1 500 000 auf Fr. 2 000 000 erhöht durch Ausgabe von 1000 Namenaktien zu Fr. 500. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Franken 2 000 000, eingeteilt in 4000 Namenaktien zu Fr. 500.

8. April 1963.

**Kieswerk Belp AG**, in Belp. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 21. März 1963 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Kiesausbeutung, Kiesaufbereitung, den Handel mit Sand und Kies, Ankauf von ungewaschenem Material und die Verarbeitung desselben. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in fünfzig voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Einberufung der Generalversammlung erfolgt durch schriftliche Einladung an die im Aktienbuch eingetragenen Aktionäre. Das Schweizerische Handelsamtsblatt ist offizielles Publikationsorgan. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis vier Mitgliedern. Ihm gehören an: Werner Schmid, von und in Riggisberg, als Präsident; Fritz Gerber, von Langnau i. E., in Toffen. Die Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen kollektiv zu zweien. Geschäftsdomizil: Fahrhubel, Belp.

## Bureau Bern

2. April 1963.

**Maschinen-Aktien-Gesellschaft (Machines, Société Anonyme) (Machines Limited)**, in Bern (SHAB. Nr. 302 vom 28. Dezember 1962, Seite 3722). In der Generalversammlung vom 22. März 1963 wurde das Aktienkapital von Fr. 550 000 auf Fr. 1 100 000 erhöht durch Ausgabe von 550 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 1 100 000, eingeteilt in 1100 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000.

8. April 1963.

**K. Zinniker, Steinhauergeschäft**, in Bern. Inhaber der Firma ist Karl Zinniker, von Strengelbach (Aargau), in Bern. Fassadenrenovationen und Kunststeinfabrikation. Schloss-Strasse 125.

8. April 1963. Schuhwaren.

**Jean Weber**, in Bern. Vertretungen und Handel aller Art, insbesondere von Schuhwaren und Zubehör (SHAB. Nr. 113 vom 17. Mai 1945, Seite 1114). Neues Geschäftsdomizil: Wabernstrasse 60.

8. April 1963.

**Vereinigung Schweiz. Vertreter für Schuhimporte (Association des représentants suisses pour l'importation de chaussures)**, in Bern, Genossenschaft (SHAB. Nr. 152 vom 3. Juli 1947, Seite 1830). Neues Geschäftsdomizil: Wabernstrasse 60 (beim Präsidenten).

8. April 1963. Hoch- und Tiefbau.

**E. Straumann-Kobel**, in Bern - Bümpliz, Hoch- und Tiefbau-Unternehmung (SHAB. Nr. 127 vom 3. Juni 1948, Seite 1542). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

8. April 1963. Hoch- und Tiefbau usw.

**Willy Straumann**, in Bern - Bümpliz. Inhaber der Firma ist Willy Straumann, von Giebenach, in Bern. Hoch- und Tiefbauunternehmung, Erwerb, Veräusserung und Verwaltung von Immobilien. Stöckackerstrasse 97b.

8. April 1963.

**Neue Handelsschule Bern und Berufsschule für Arztgehilfinnen Bern, L. Schnyder**, in Bern (SHAB. Nr. 14 vom 19. Januar 1960, Seite 188). Die Firma wird infolge Gründung einer Gesellschaft gelöscht. Aktiven und Passiven gehen über an die Kollektivgesellschaft «Neue Handelsschule Bern und Berufsschule für Arztgehilfinnen Bern, Schnyder & Marti», in Bern.

8. April 1963.

**Neue Handelsschule Bern und Berufsschule für Arztgehilfinnen Bern, Schnyder & Marti**, in Bern. Lydia Frieda Schnyder, von Offringen, und Ida Martha Marti geb. Gasser, mit Zustimmung ihres Ehemannes Dr. Otto Emil Marti, von Sumiswald, alle in Bern, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1963 begonnen und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Neue Handelsschule Bern und Berufsschule für Arztgehilfinnen Bern, L. Schnyder», in Bern, übernommen hat. Betrieb einer Privat-Handelsschule sowie einer Berufsschule für Arztgehilfinnen. Effingerstrasse 15.

8. April 1963.

**Drahtseilbahn Marzili-Stadt Bern**, in Bern (SHAB. Nr. 115 vom 18. Mai 1960, Seite 1503), Aktiengesellschaft. Richard Schoberl, Vizepräsident/Kassier, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Das bisherige Mitglied Hans Jäcklin, von Basel, in Bern, wurde zum neuen Vizepräsidenten des Verwaltungsrates ernannt. Er führt nun Einzelunterschrift. Neues Mitglied des Verwaltungsrates, ohne Zeichnungsberechtigung, ist Werner Buri, von Bern, in Muri bei Bern. Dr. Walter Vinassa wohnt nun in Lugano.

8. April 1963.

**Tea Room Flamingo A.G.**, in Bern (SHAB. Nr. 136 vom 14. Juni 1960, Seite 1766). Stefan Burger ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

8. April 1963.

**Neutra Treuhand A.G.**, Zweigniederlassung in Bern (SHAB. Nr. 285 vom 5. Dezember 1962, Seite 3510), mit Hauptsitz in Zürich. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an Werner Spörri, von Untersiggenthal und Zürich, in Zürich. Er zeichnet ausschliesslich mit einem unterschreibsberechtigten Mitglied des Verwaltungsrates oder mit einem Direktor, jedoch nicht mit einem der übrigen Prokuristen.

8. April 1963.

**Schweizerische Kreditanstalt**, Zweigniederlassung in Bern (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1963, Seite 169), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Die Unterschrift von Ernst Gamper, Präsident des Verwaltungsrates, sowie die Prokura von Ernst Paul Neuenschwander sind erloschen. Zum neuen Präsidenten des Verwaltungsrates ist Felix Wilhelm Schult Hess ernannt worden; zum Präsidenten der Generaldirektion Dr. Eberhard Reinhardt. Sie führen weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Zu Generaldirektoren mit Kollektivunterschrift zu zweien sind ernannt worden Jacques Jenny, nun in Küsnacht (Zürich); Dr. Robert Lang und Dr. Hans Escher (bisher stellvertretende Generaldirektoren). Zu stellvertretenden Generaldirektoren mit Kollektivunterschrift zu zweien sind ernannt worden: Dr. Mario Singer, von Celerina und Davos, in Zürich, und Robert H. Lutz, von und in Zürich.

## Bureau Biel

6. April 1963. Eisen, Kohlen.

**F. & H. Engel A. G.**, in Biel, Eisen- und Kohlenhandlung (SHAB. Nr. 107 vom 9. Mai 1962, Seite 1362). Hermann Engel ist nicht mehr Präsident des Verwaltungsrates, bleibt aber Mitglied. Neu wurde in den Verwaltungsrat und zugleich als Präsident gewählt: Ernst Moll, von Lostorf (Solothurn), in Spiegel, Gemeinde Köniz. Er führt Einzelunterschrift.

6. April 1963. Versicherungen.

**F. Diener**, in Biel, Versicherungsgeneralagenturen der Helvetia-Feuer-Sankt Gallen und Helvetia-Transport (SHAB. Nr. 147 vom 27. Juni 1960, Seite 1902). Der Inhaber Fritz Diener wohnt nun in Ipsach. Die Prokura des Peter E. Meyer ist erloschen.

8. April 1963.

**Photo-Stop S. a. r. l.**, à Bienne, travaux de laboratoire et commerce dans la photographie (FOSC. du 20 juin 1961, N° 141, page 1774). Cette raison sociale est radice d'office du registre du commerce de Bienne par suite de transfert du siège de la société à Scheuren (FOSC. du 4 avril 1963, N° 79, page 971).

9. April 1963. Uhren.

**Costal Watch A.G.**, in Biel, Fabrikation von und Handel mit Roskopf- und Genre-Roskopfuhren (SHAB. Nr. 298 vom 20. Dezember 1960, Seite 3646/47). Einzelprokura wurde erteilt an Yolande Robbe, von Le Locle, in Neuenburg.

## Bureau Burgdorf

8. April 1963. Petrolgaskocher usw.

**Walter Köhli**, in Burgdorf, Vertretung der schwedischen Fabriken A. B. Optimus, Upplands-Näsby, für Petrolgaskocher und Lötlampen (SHAB. Nr. 166 vom 19. Juli 1932). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

## Bureau Interlaken

6. April 1963. Mechanische Werkstätte usw.

**Alfred Canale**, in Brienzen, mechanische Werkstätte und Schlosserei (SHAB. Nr. 263 vom 11. November 1931, Seite 2400). Die Firma wird infolge Geschäftsübergabe gelöscht.

## Bureau de Moutier

8. April 1963.

**Marius Charpillot, Astra, fabrique de pignons**, à Bévillard, fabrication de pignons, fraissage du carré aux tiges de remontoir et taillage de pignons coulants et de pignons de remontoir (FOSC. du 14 août 1958, N° 188, page 2198). La raison est radice par suite d'association du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif «M. et D. Charpillot, Astra, fabrique de pignons», à Bévillard, inscrite simultanément à cette radiation.

8. April 1963.

**M. et D. Charpillot, Astra, fabrique de pignons**, à Bévillard. Marius Charpillot et David Charpillot, tous deux de et à Bévillard, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif ayant commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1963 et qui a repris, dès cette date, l'actif et le passif de la maison «Marius Charpillot, Astra, fabrique de pignons», à Bévillard, radice simultanément à cette inscription. Fabrication de roues et de pignons, le décolletage et le taillage, ainsi que le pivotage; fabrication de fournitures d'appareillages et de tous produits compatibles avec le développement de l'entreprise.

9. April 1963.

**Jean Kulmen**, au Fuet, commune de Saicourt. Le chef de la maison est Jean Kulmen, de St-Stephan (Berne), au Fuet. Vente d'eaux minérales et boissons sans alcool.

## Bureau Nidau

6. April 1963.

**Wohnbaugenossenschaft Brügg**, in Brügg, Genossenschaft (SHAB. Nr. 185 vom 12. August 1959, Seite 2263). Werner Bruderemann, bisher Vizepräsi-

dent, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Vizepräsident ist Ernest Schmid, von Meikirch, in Brugg. Er oder der Präsident zeichnet zusammen mit dem Sekretär oder dem Rechnungsführer. Der Präsident Willy Seewer ist heimatberechtigt in Gsteig.

6. April 1963.

**Darlehenskasse Brugg**, in Brugg, Genossenschaft (SHAB. Nr. 145 vom 25. Juni 1962, Seite 1854). Fritz Rüegg, Vizepräsident, ist aus der Verwaltung ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Vizepräsident ist Abraham Geiser, von Langenthal, in Brugg. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen zu zweien.

8. April 1963.

**Milchverwertungsgenossenschaft Sutz-Lattrigen**, in Sutz-Lattrigen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 71 vom 26. März 1963, Seite 880). Hansrudolf Zahnd, von Wahlern, in Möriegen, ist zum neuen Kassier gewählt worden. Präsident, Vizepräsident, Sekretär und Kassier zeichnen kollektiv zu zweien.

#### Bureau de Porrentruy

2 avril 1963.

**Forces motrices hernoises S.A.**, succursale de Porrentruy (FOSC. du 9 mars 1962, N° 57, page 723), avec siège principal à Berne, Samuel Brawand n'est plus vice-président du conseil d'administration; sa signature est éteinte. Il reste membre du conseil d'administration. Comme vice-président du conseil d'administration a été nommé Fritz Moser, de Arni (Berne), à Stettlen, déjà membre du conseil d'administration. Il signe collectivement à deux avec une autre personne autorisée à signer. La signature du directeur Charles Savoie est éteinte. Le vice-directeur Werner Schaerlin a été nommé directeur; il continue à signer collectivement à deux.

#### Bureau Saanen

8. April 1963. Sägerei, Kieswerk.

**A. Schopfer**, in Feuteroey, Gemeinde Gsteig, Sägerei und Kieswerk (SHAB. Nr. 120 vom 27. Mai 1958, Seite 1446). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

#### Bureau Schlosswyl (Bezirk Konolfingen)

8. April 1963.

**Kieswerk Wichtrach AG**, in Niederwichtlach (SHAB. Nr. 36 vom 13. Februar 1963, Seite 445). Zum Direktor wurde ernannt: Erich Rysler, von Walterswil (Bern), in Thun. Er zeichnet zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

9. April 1963.

**Spar- und Leihkasse in Münsingen**, in Münsingen, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 278 vom 27. November 1962, Seite 3418). Prokura wird erteilt an Walter Mäder, von Mühleberg, in Münsingen. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

#### Bureau Schwarzenburg

8. April 1963. Schreinerei usw.

**Karl Bachmann**, in Schwarzenburg, Gemeinde Wahlern, Schreinerei, Möbelhandlung (SHAB. Nr. 214 vom 15. September 1953, Seite 2203). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

8. April 1963.

**Möbelgeschäft Bachmann**, in Schwarzenburg, Gemeinde Wahlern. Inhaber der Firma ist Frieda Bachmann-Kohli, Witwe des Karl, von Nieder- mühlen, in Schwarzenburg, Gemeinde Wahlern. Möbelhandel, Betrieb einer Schreinerei, Thunstrasse.

#### Bureau Trachselwald

6. April 1963.

**Mosterei Huttwil**, in Huttwil, Genossenschaft (SHAB. Nr. 188 vom 14. August 1962, Seite 2354). In der Generalversammlung vom 30. März 1963 hat die Genossenschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma Mosterei Huttwil in Liq. durch den gesamten Verwaltungsrat durchgeführt. Der Präsident Otto Schär, von Gondiswil, in Huttwil, der Vizepräsident Gottfried Ammon, von Herzogenbuchsee, in Huttwil, und der Sekretär Paul Anliker, von und in Gondiswil, zeichnen kollektiv zu zweien. Der Geschäftsführer Hans Bühler, von Hemberg (St. Gallen), in Huttwil, welcher bisher Einzelunterschrift führte, zeichnet nun ebenfalls kollektiv mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

#### Uri - Uri - Uri

23. März 1963. Strassen-, Hoch- und Tiefbau.

**Schnyder, Plüss und Co. Aktiengesellschaft, Zweigniederlassung in Altdorf** (SHAB. Nr. 93 vom 23. April 1937, Seite 955). Strassenbau-, Hoehbau- und Tiefbauarbeiten aller Art usw., mit Hauptsitz in Rotloch, Gemeinde Ennetmoos (Nidwalden). Die Unterschriften des Verwaltungsratspräsidenten Louis Schnyder-von Rotz sowie der Mitglieder des Verwaltungsrates Othmar Vokinger-Odermatt und Emil Pfenniger-Imbaeh sind erloschen. Walter Pfenniger, von und in Luzern, nun Präsident des Verwaltungsrates, und Vizepräsident Hermann Plüss-Steffen führen fortan Einzelunterschrift. Mit Kollektivunterschrift je zu zweien zeichnen die neuen Verwaltungsratsmitglieder: Hermann Plüss jun., von Luzern und Murgenthal, in Luzern; Louis Schnyder von Wartensee, von Luzern, in Kastanienbaum, Gemeinde Horw, und Adalbert Vokinger, von und in Stans. Jakob Mühle- mann, von Seeberg (Bern), in Ebikon, und Hugo Kaysér, von Stans, in Oberdorf (Nidwalden), führen Prokura zu zweien mit einem der übrigen Berechtigten. Sie zeichnen nicht unter sich. Sämtliche Zeichnungsberechtigungen gelten für das Gesamtunternehmen.

#### Zug - Zoug - Zugo

8. April 1963. Vermögensverwaltung usw.

**Terfon AG. (Terfon SA.) (Terfon Ltd.)**, in Zug. Gemäss öffentlich. beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 5. April 1963 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Verwaltung von Vermögenswerten aller Art sowie An- und Verkauf sowie Verwaltung von Liegenschaften im In- und Ausland. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief, sonst durch Veröffentlichung im Publikationsorgan, dem Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Ernst W. Meier, von Zürich, in Wallisellen, Präsident, und Jean A. Duruz, von Cronay, in Lausanne. Sie zeichnen einzeln. Domizil: Bahnhofstrasse 23 (bei Mandataria, Treuhand- und Revisionsgesellschaft).

8. April 1963. Taxi.

**Klemenz Zürcher**, in Zug. Inhaber dieser Firma ist Klemenz Zürcher, von Menzingen, in Zug. Kleintaxi. Oberallmendstrasse 8.

8. April 1963. Beteiligungen usw.

**Revlon S.A.**, in Zug, Beteiligung an Unternehmungen im In- und Ausland usw. (SHAB. Nr. 233 vom 7. Oktober 1959, Seite 2760). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 17. Dezember 1962 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation bereits durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

8. April 1963.

**«Beletta» Kochherde & Boiler AG.**, in Zug, Handel mit elektrothermischen Produkten usw., durch Konkurs aufgelöste Gesellschaft (SHAB. Nr. 201 vom 29. August 1958, Seite 2314). Die Firma wird nach beendigtem Konkursverfahren von Amtes wegen gelöscht.

#### Freiburg - Fribourg - Friborgo

##### Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

8 avril 1963. Gypserie, peinture.

**G. Meyer & Fils**, à Bulle. Sous cette raison sociale, il s'est constitué, dès le 1er janvier 1962, une société en nom collectif dont les associés sont Gottfried Meyer et ses fils Rodolphe et Pierre, tous originaires de Bannwil (Berne), à Bulle. La société est engagée par la signature individuelle des associés Rodolphe et Pierre Meyer. Gypserie et peinture. Rue du Vieux Pont 7.

##### Bureau de Fribourg

8 avril 1963. Boulangerie, tea-room, etc.

**Louis Marro**, à Posieux, boulangerie, pâtisserie, tea-room (FOSC. du 15 octobre 1953, N° 240, page 2462). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

9 avril 1963. Articles sanitaires.

**R. Meichtry**, à Fribourg. Le chef de la maison est Robert Meichtry, fils de Rodolphe, de Loèche-les-Bains (Valais), à Fribourg. Commerce d'articles sanitaires. Place du Tilleul 1.

##### Bureau de Morat (district du Lac)

28 mars 1963. Bétail.

**Miearna SA.**, à Courtepin, achat, importation, préparation commerce et vente de bétail et de viandes de tous genres (FOSC. du 23 janvier 1961, N° 18, page 228). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 6 février 1963, la société a décidé de porter son capital social de fr. 500 000 à fr. 1 000 000 par l'émission de 1000 actions au porteur de fr. 500 chacune, entièrement libérées par compensation avec une créance de fr. 500 000 contre la société. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital-social, entièrement libéré, est de fr. 1 000 000 divisé en 2000 actions nominatives de fr. 500 chacune. Marius Fasel, de et à Guin, jusqu'ici fondé de pouvoirs, a été nommé vice-directeur. Joachim Boltz, de Sonvico (Tessin), à Meyriez (Fribourg) a été nommé fondé de pouvoirs. Le vice-directeur et le fondé de pouvoirs engageront la société par leur signature collective à deux avec Alfred Gehrig, président du conseil d'administration ou Pierre Arnold, administrateur-délégué. Arnold Suter, démissionnaire, ne fait plus partie du conseil d'administration. Sa signature est éteinte.

#### Solothurn - Soleure - Soletta

##### Bureau Bucheggberg

5. April 1963.

**Käsereigenossenschaft Lüsslingen**, in Lüsslingen (SHAB. Nr. 40 vom 18. Februar 1958, Seite 484). In der Generalversammlung vom 27. Juni 1962 wurden neue Statuten beschlossen. Gegenüber den früher veröffentlichten Statuten sind keine publikationspflichtigen Änderungen eingetreten. Walter Rytli ist aus dem Vorstand ausgeschieden, womit seine Unterschrift erloschen ist. Er bleibt aber weiterhin Aktuar und Kassier der Genossenschaft. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar oder Kassier, sofern dieser der Verwaltung angehört. Gehören Aktuar oder Kassier nicht der Verwaltung an, so zeichnen der Präsident und der Vizepräsident unter sich gemeinsam.

#### Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

5. April 1963. Heizungsbau usw.

**Emil Koller-Pizzali**, in Binningen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Emil Koller-Pizzali, von Basel, in Binningen. Technisches Büro für Heizung-, Lüftung-, Sanitär- und Rohrleitungsbau, sowie Vermittlung von Aufträgen. Schützenweg 3.

5. April 1963. Maler- und Tapeziererarbeiten.

**Karl Gschwind-Wolf**, in Therwil. Inhaber dieser Einzelfirma ist Karl Gschwind-Wolf, von und in Therwil (Basel-Landschaft). Maler- und Tapezierergeschäft. Kirchrain 2.

5. April 1963. Bauten usw.

**A. Lepori & Co.**, in Thürnen. Aldo Lepori-Vighi, von Sala Capriasca (Tessin), in Thürnen (Basel-Landschaft), und Hans-Rudolf Schmid, von und in Solothurn, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. März 1963 begonnen hat. Die beiden Gesellschafter führen Kollektivunterschrift. Errichtung von Bauten, Erwerb und Verkauf von Grundstücken im In- und Ausland sowie Verwaltung von Liegenschaften. Domizil: Kilchmattweg 4.

#### Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa

8. April 1963. Metzgerei, Gasthaus, Viehhandel.

**Eugen Stamm**, in Schleithheim, Metzgerei und Gasthaus zum Löwen (SHAB. Nr. 281 vom 2. Dezember 1942, Seite 2748). Die Firma fügt der Geschäftsnatur bei: Viehhandel.

8. April 1963. Holzbau usw.

**H. Rupli**, in Hallau. Holzbaugeschäft (Holzhausbau, Bauschreinerei) (SHAB. Nr. 158 vom 10. Juli 1957, Seite 1860). Die Firma fügt der Geschäftsnatur bei: Sägerei und Hobelwerk sowie Handel mit Baumaterialien.

5. April 1963.

#### St. Gallen - St-Gall - San Gallo

**E. Mainetti AG.**, Spenglerei und Sanitäre Anlagen, in St. Gallen. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 4. April 1963 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Ausführung aller Spenglerarbeiten und Besorgung sämtlicher damit zusammenhängender Hilfsgeschäfte, Erstellung und Installation sanitärer Anlagen sowie Ver-

kauf von sanitären Apparaten, Waschmaschinen und Haushaltsmaschinen. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmungen gleicher oder ähnlicher Art beteiligen, Liegenschaften erwerben und veräussern oder solche erstellen. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 300 000, eingeteilt in 300 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Sacheinlagevertrag vom 9. März 1963 und Uebernahmebilanz per 1. Januar 1963 das bisher von Edi Mainetti, in St. Gallen, geführte Geschäft mit Aktiven von Fr. 390 074.55 und Passiven von Fr. 86 052.40, mit einem Aktivenüberschuss von Fr. 304 022.15. Für den Uebernahmepreis von Fr. 304 022.15 erhält der Sacheinleger 299 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000 und Franken 5022.15 als Gutschrift. Die restliche Aktie zu Fr. 1000 ist bar einbezahlt. Rechte und Pflichten werden rückwirkend auf 1. Januar 1963 übernommen. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Edi Mainetti, italienischer Staatsangehöriger, in Abtwil, Gemeinde Gaiserwald, Präsident; Heidy Mainetti-Stadler, von Bronschhofen (St. Gallen), in Abtwil, Gemeinde Gaiserwald, beide mit Einzelunterschrift, und Hermann Walser, von Wolfhalden, in St. Gallen, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Gallusstrasse 33/37.

#### Graubünden - Grisons - Grigioni

22. März 1963. Schreinerei usw.

Chr. Badraun, in Samedan, Bau- und Möbelschreinerei, Fenster- und Türenfabrik usw. (SHAB. Nr. 104 vom 5. Mai 1960, Seite 1371). Diese Firma ist infolge Gründung einer Aktiengesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Badraun AG.», in Samedan.

22. März 1963. Schreinerei usw.

Badraun AG., in Samedan. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und öffentlicher Urkunde vom 4. März 1963 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb einer Schreinerei sowie einer Fenster- und Türenfabrik, ferner den Handel mit Möbeln, Inneneinrichtungsgegenständen und Bauteilen aller Art. Die Gesellschaft kann sich auch an anderen, ähnlichen Unternehmungen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben und veräussern. Gemäss Sacheinlagevertrag vom 4. März 1963 übernimmt die Gesellschaft von der Einzelfirma «Chr. Badraun», in Samedan, Aktiven und Passiven auf Grund der Bilanz vom 31. Dezember 1962, wonach die Aktiven Fr. 986 188.48 und die Passiven Fr. 885 998.05 betragen. Für den Aktivenüberschuss von Fr. 100 190.43 erhält der Sacheinleger Christian Badraun 98 voll liberierte Aktien zu Fr. 1000 und Gutschrift des Restbetrages. Das Aktienkapital beträgt Fr. 100 000 und ist eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000, welche voll liberiert sind. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Christian Badraun, von Jenaz und Samedan, in Samedan. Er führt Einzelunterschrift.

#### Aargau - Argovie - Argovia

4. April 1963. Werkzeuge.

Wimatrade A.H. Schalcher Widen, in Widen, Handel mit Werkzeugen für die Metallbearbeitung (SHAB. Nr. 305 vom 29. Dezember 1961, Seite 3777). Ueber den Inhaber dieser Firma ist der Konkurs eröffnet, das Verfahren jedoch mangels Aktiven eingestellt worden. Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes von Amtes wegen gelöscht.

4. April 1963. Elektrizität.

Aarewerke A.G., in Brugg, Betrieb des von dieser Gesellschaft erstellten Aarekraftwerkes Klingnau und Verwertung der erzeugten Energie (SHAB. Nr. 48 vom 27. Februar 1962, Seite 609). Als neues Mitglied des Verwaltungsrates und des Ausschusses ist gewählt worden: Walter Zobrist, von Winterthur, in Baden. Er führt Kollektivunterschrift mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

4. April 1963.

Greiner Electronic International AG, in Murgenthal, Fabrikation von und internationaler Handel mit elektrischen und mechanischen Geräten und Einrichtungen in sämtlichen Staaten (SHAB. Nr. 41 vom 19. Februar 1962, Seite 523). Kollektivprokura ist erteilt worden an Ernst Freminger, von Friltschen (Thurgau), in Langenthal. Er zeichnet kollektiv mit je einem andern Unterschriftsberechtigten der Gesellschaft. Die Prokura von Georges Winkler ist erloschen.

4. April 1963.

Gutor Stahlbau AG, in Dottikon, Fabrikation von Stahlkästen, Stahlschränken, Stahlgestellen, Betriebseinrichtungen aus Stahl und ähnlichen Artikeln usw. (SHAB. Nr. 197 vom 24. August 1960, Seite 2484). Zum Direktor ist ernannt worden der bisherige Prokurist und Geschäftsführer Walter Gass. Er führt nun Kollektivunterschrift zu zweien mit je einem der übrigen Unterschriftsberechtigten; seine Prokura ist erloschen. Kollektivprokura ist erteilt worden an den Betriebsleiter Eugen Schmid, von Hitzkirch (Luzern), in Dottikon. Er zeichnet zu zweien mit je einem der andern Unterschriftsberechtigten.

4. April 1963.

Schraubenfabrik «Eva» Act.-Ges. (vormals E. Vogel) (Fabrique de vis «Eva» Soc.An. (ci-devant E. Vogel), in Aarau, Schraubenfabrikation und Façon-dreherei, Fabrikation von Maschinen und Werkzeugen für die Metallbearbeitung (SHAB. Nr. 301 vom 23. Dezember 1960, Seite 3685). Als neues Mitglied des Verwaltungsrates ist gewählt worden: Hanny Bieri-Vogel, von Schangnau (Bern), in Aarau. Sie zeichnet kollektiv zu zweien mit je einem andern Mitglied des Verwaltungsrates.

4. April 1963. Pneus.

Pneu Ammann, in Baden. Inhaber dieser Firma ist Albert Ammann-Meier, von Männedorf (Zürich), in Zürich 10. Handel mit, Vulkanisierung und Reparatur von Pneus jeder Art, Handel mit Autozubehör. Parkstrasse 29. Weiteres Geschäftslokal in Zürich 4, Badenerstrasse 310.

4. April 1963. Stahlbauten usw.

Wartmann & Cie. A.G. (Wartmann & Cie. S.A.), in Brugg, Herstellung von Stahlbauten (Eisenkonstruktionen), von Erzeugnissen der Kesselschmiede und solchen ähnlicher Fabrikationsgebiete, Ausführung von Montagen und Betrieb eines Ingenieurbüros (SHAB. Nr. 20 vom 25. Januar 1963, Seite 245). Kollektivprokura ist erteilt worden an Dr. rer. pol. Urs Wartmann, von Bauma (Zürich), in Brugg. Er zeichnet kollektiv mit je einem andern Unterschriftsberechtigten der Gesellschaft für das Gesamtunternehmen.

4. April 1963. Holz.

Erich Fahrni, bisher in St. Gallen, Holzhandel und Holzimport (SHAB. Nr. 287 vom 9. Dezember 1959, Seite 3398). Diese Firma hat den Sitz nach Aarau verlegt, wo auch der Inhaber, Erich Fahrni-Ramp, von Eriz (Bern), jetzt wohnt. Geschäftsadresse: Konradstrasse 17.

4. April 1963. Angora-Gesundheitswäsche.

Angorana GmbH, in Stein, Import, Fabrikation und Vertrieb von Angora-Gesundheitswäsche (SHAB. Nr. 302 vom 28. Dezember 1962, Seite 3726). Die Prokura von Elisabeth Früh-Witt ist erloschen.

4. April 1963.

Werner Frey, Notar, in Aarau, Notariats- und Inkassobureau (SHAB. Nr. 249 vom 26. Oktober 1953, Seite 2564). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

4. April 1963. Elektrische Installationen.

E. Schwarzenbach, in Baden, elektrische Installationen (SHAB. Nr. 128 vom 5. Juni 1958, Seite 1536). Das Zweiggeschäft in Rapperswil ist aufgehoben worden.

4. April 1963. Steinbruch, Erdarbeiten.

Frau H. Minikus, in Baden, Steinbruch, Ausführung von Erdarbeiten (SHAB. Nr. 258 vom 3. November 1949, Seite 2855). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

4. April 1963.

Ernst Hasler A.G. Hoch- & Tiefbau, in Strengebach, Hoch- und Tiefbauunternehmung, An- und Verkauf von Liegenschaften (SHAB. Nr. 10 vom 14. Januar 1963, Seite 120). Berichtigung der Geschäftsadresse: Haldenweg Nr. 583.

4. April 1963. Tuchwaren, Bekleidung, Lebensmittel usw.

A. Würst-Schellenberg, in Gontenschwil, Tuch- und Modewaren, Wäsche, Bekleidung, Lebensmittel usw. (SHAB. Nr. 134 vom 12. Juni 1950, Seite 1524). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

4. April 1963. Leichtmetallgiesserei usw.

Algis AG, in Meisterschanden, Leichtmetallgiesserei, Werkzeug- und Maschinenbau usw. (SHAB. Nr. 290 vom 11. Dezember 1957, Seite 3242). Das Mitglied Georg Hünerwadel ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden.

4. April 1963. Optische Instrumente usw.

Kern & Co. A.-G., in Aarau, Fabrikation und Verkauf von optischen, mathematischen, topographischen, geodätischen und astronomischen Instrumenten usw. (SHAB. Nr. 145 vom 25. Juni 1962, Seite 1856). Die Unterschrift von Raymond Mathez, Direktor, und die Prokura von Albert Weisenburger sind erloschen.

4. April 1963.

Viehzuchtgenossenschaft Gansingen, in Gansingen (SHAB. Nr. 233 vom 5. Oktober 1948, Seite 2688). Der Präsident Ignaz Kern ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der bisherige Vizepräsident Hermann Boutellier ist zum Präsidenten ernannt worden. Neu wurde als Vizepräsident in den Vorstand gewählt: Ignaz Kern-Stäubli, von und in Gansingen. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar.

4. April 1963. Kunstpostkarten usw.

Verlag Leo Bandschapp, in Wettlingen, Verlag von Reproduktionen alter Meister und Schweizerkünstlern in Kunstpostkarten, Glückwunschkarten und Trauerkarten sowie Wandbildern, Fabrikation von Stahlschriftkarten, Verlag von Büchern aller Art (SHAB. Nr. 49 vom 28. Februar 1956, Seite 542). Der Firmainhaber heisst Leo Bandschapp-Rey und wohnt jetzt in Zürich.

4. April 1963.

Landwirtschaftliche Genossenschaft Brugg, in Brugg (SHAB. Nr. 177 vom 1. August 1960, Seite 2275). In der Generalversammlung vom 30. Juni 1962 wurden die Statuten revidiert, wodurch der früher publizierte Inhalt folgende Aenderung erfahren hat: Die Genossenschaft bezweckt die wirtschaftliche Unterstützung ihrer Mitglieder. Sie fördert das landwirtschaftliche Gewerbe und wahrt die Interessen der Konsumenten.

4. April 1963.

Wasserversorgungsgenossenschaft Genstfeld, Gränichen, in Gränichen (SHAB. Nr. 193 vom 20. August 1962, Seite 2406). Der Kassier Traugott Kaufmann-Widmer ist aus dem Vorstand ausgeschieden, womit seine Unterschrift erloschen ist. Als neuer Kassier ist in den Vorstand gewählt worden: Walter Hächler-Eichenberger, von und in Gränichen. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar oder dem Kassier.

4. April 1963. Papeterie, Buchbinderei, Einrahmungen.

X. Höchli-Frey Söhne, in Baden, Papeterie, Buchbinderei und Einrahmungen, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 96 vom 26. April 1933, Seite 1000). Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Walter Höchli-Koch am 15. März 1963 aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom bisherigen Gesellschafter Edgar Höchli-Zollinger im Sinne von Art. 579 OR unter der Einzelfirma Edgar Höchli vormals Höchli-Frey Baden weitergeführt.

4. April 1963. Beteiligungen.

Allpac AG, in Baden. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und Gründungsurkunde vom 25. März 1963 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Beteiligung an Unternehmungen der Verpackungsbranche aller Art (Forschung, Produktion, Handel usw.), Beratung von und Hilfestellung an Unternehmungen der Verpackungsbranche, sowie eigene Entwicklung und Produktion von und Handel mit Verpackungsmaschinen und -materialien aller Art. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Einladungen zur Generalversammlung können durch eingeschriebenen Brief erfolgen, sofern die Adressen der Aktionäre bekannt sind. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Dr. iur. Ruth Habicht, von Schaffhausen, in Zürich. Sie führt Einzelunterschrift. Direktor mit Einzelunterschrift ist Gerhard Wajsfelner, amerikanischer Staatsangehöriger, in Hamburg (Deutsche Bundesrepublik). Domizil: bei der Firma «Hartley & Martin A.G., Anstalt für Unternehmensberatung und Finanzierung», Mellingerstrasse 48.

4. April 1963. Mobilien und Immobilien usw.

Reta A.G. (Reta S.A.), in Baden. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und Gründungsurkunde vom 27. März 1963 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Abschluss und die Durchführung von Handelsgeschäften aller Art mit Mobilien und Immobilien, insbesondere die Finanzierung von Automobilkäufen (neue Automobile und Okkasione). Das Grundkapital

beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 voll einbezahlte Namenaktien zu Franken 1000. Die drei Gründer, nämlich Heinz Rätke, Bärbel Rätke und Hans Tschallener haben bei jedem Verkauf von Aktien jeder für sich ein Vorkaufrecht bezüglich eines Drittels der zu veräussernden Aktien. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Einberufung zur Generalversammlung kann durch eingeschriebenen Brief erfolgen. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Hans Tschallener, von Mosnang (St. Gallen), in Niederweningen (Zürich). Er führt Einzelunterschrift. Geschäftsadresse: Meltingerstrasse 22.

4. April 1963. Entwürfe für die Schuhindustrie usw.

**Studio Chrispin Frau Marrer**, in Hilfikon. Inhaberin dieser Firma ist Edith Marrer-Schmid, von Dulliken (Solothurn), in Hilfikon (Aargau). Einzelprokura ist erteilt an Arno Marrer-Schmid, von Dulliken (Solothurn), in Hilfikon (Aargau) (Ehemann der Firmainhaberin). Er hat gemäss Artikel 167 ZGB Zustimmung erteilt. Entwürfearbeiten für die Schuhindustrie, Gradierung und Anfertigung von Schnittmustern, Stanzmesserherstellung, Modeinformationen. Bei der Post Nr. 93.

5. April 1963.

**Transport-Beck AG.**, in Oftringen. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und Gründungsurkunde vom 29. März 1963 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Ausführung von Transporten aller Art und kann auch Immobilien erwerben. Das Grundkapital beträgt Fr. 150 000, eingeteilt in 150 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens zwei Mitgliedern. Es gehören ihm an: Hans Beck-Hofer, Präsident, Frieda Beck-Brunner und Margrit Alice Bombardelli-Beck; alle von Sumiswald, in Oftringen. Der Präsident des Verwaltungsrates, Hans Beck-Hofer, führt Einzelunterschrift. Die beiden andern Mitglieder sind nicht zeichnungsberechtigt. Geschäftsadresse: Geissgasse Nr. 1825.

### Thurgau - Thurgovie - Turgovia

8. April 1963. Lebensmittel, Wein, Tabakwaren.

**O. Gubler**, in Frauenfeld. Handel mit Lebensmitteln, Weinen und Tabakwaren en gros und en détail, Kaffegrossrösterei (SHAB. Nr. 157 vom 9. Juli 1962, Seite 1994). Die Firma ist infolge Überganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die Kollektivgesellschaft «O. Gubler & Co.», in Frauenfeld, erloschen.

8. April 1963. Lebensmittel, Wein, Tabakwaren.

**O. Gubler & Co.**, in Frauenfeld. Unter dieser Firma sind Oskar Gubler und seine Frau, Hilde Gubler-Troxler, von und in Frauenfeld, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. April 1963 begonnen und Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «O. Gubler», in Frauenfeld, übernommen hat. Handel mit Lebensmitteln, Weinen und Tabakwaren en gros und en détail, Kaffegrossrösterei. Rheinstrasse 29.

8. April 1963. Molkerei, Restaurant.

**U. Etter**, in Amriswil, Molkerei und Restaurant zum Landhaus (SHAB. Nr. 146 vom 25. Juni 1948, Seite 1792). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen. Die Aktiven und Passiven werden von der Firma «Ulrich Etter jun.», in Amriswil, übernommen.

8. April 1963. Milch, Milchprodukte, Restaurant.

**Ulrich Etter jun.**, in Amriswil. Firmainhaber ist Ulrich Etter jun., von Hundwil, in Amriswil. Er übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Firma «U. Etter» in Amriswil. Handel mit Milch, Milchprodukten und anderen Lebensmitteln, Restaurant zum Landhaus, Weinfelderstrasse 62.

8. April 1963. Schlosserei usw.

**E. Leus**, in Auenhofen-Hefenhofen, Schlosserei, sanitäre und elektrische Installationen, Fabrikation und Verkauf von Sägemehlheizöfen (SHAB. Nr. 269 vom 17. November 1943, Seite 2567). Die Firma ist infolge Geschäftsabtretung erloschen.

8. April 1963. Elektrische Installationen usw.

**Ernst Leus**, in Amriswil. Firmainhaber ist Ernst Leus, geb. 1934, von Oberdiessbach, in Amriswil. Elektrische Installationen und Apparatebau. Untere Bahnhofstrasse 9b.

8. April 1963. Damenkonfektion.

**Erich Allenspach-Gerger**, in Kreuzlingen. Firmainhaber ist Erich Allenspach-Gerger, von und in Kreuzlingen. Er hat seiner Frau Jaïne Allenspach-Gerger, von und in Kreuzlingen, Einzelprokura erteilt. Herstellung von Damenkonfektion. Wiesenstrasse 11.

8. April 1963.

**Braunviehzuchtgenossenschaft Lippoldswilen & Umgebung**, in Lippoldswilen (SHAB. Nr. 163 vom 16. Juli 1954, Seite 1852). Albert Oberhänsli, Aktuar, und Konrad Fitze, Kassier, sind aus dem Vorstand ausgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Der Vizepräsident Ulrich Zurbuchen ist nun auch Aktuar. Als neuer Kassier wurde Hans Eichmann, von Gommiswald, in Hugelshofen, gewählt. Der Präsident oder der Vizepräsident/Aktuar zeichnet kollektiv mit dem Kassier.

### Tessin - Tessin - Ticino

#### Ufficio di Bellinzona

4 aprile 1963. /

**Mobili Ferraresi**, in Bellinzona. Titolare è Berardo Ferraresi fu Luigi, cittadino italiano, in Bellinzona. Essa subentra nell'attività della cessata ditta «Ferraresi Luigia» in Bellinzona, non iscritta a registro di commercio, senza assunzione di attivo e passivo. Fabbricazione di mobili e serramenta, arredi, tappezzerie. Via Camminata, casa propria.

8 aprile 1963. Bestiame, carne.

**Bestiame Bruno Società Anonima**, precedentemente in San Vittore (Grigioni) (FUSC. del 1° febbraio 1963, N° 26, pagina 319). La sede della società è trasferita a Giubiasco e la sua ragione sociale modificata in **Juri Bruno S.A.** Statuti originari del 21 dicembre 1962, modificati il 28 marzo 1963. Scopo: il commercio, l'importazione e l'esportazione di bestiame in genere e di carne. La società può partecipare ad imprese commerciali, industriali o finanziarie ed a società immobiliari, in Svizzera o all'estero. Capitale: fr. 150 000, diviso in 150 azioni al portatore da fr. 1000 e interamente liberato. Organo di pubblicità: Foglio ufficiale svizzero di commercio. Comunicazioni e convocazioni per lettera

raccomandata, se noti tutti gli azionisti. Consiglio d'amministrazione di uno a cinque membri, attualmente di tre, che sono: Bruno Juri fu Rinaldo, da Quinto, in Giubiasco, presidente; Remo Storni di Arturo, da e in San Vittore (Grigioni), già amministratore unico, ora segretario; Luce Juri moglie di Bruno, nata Berta, da Quinto, in Giubiasco. Firma: individuale del presidente e collettiva a due dei membri. Recapito: presso il presidente.

9 aprile 1963.

**Garage Campo Marzio, Bobone Giorgio**, in Bellinzona (FUSC. del 29 dicembre 1960, N° 306, pagina 3749). Il titolare è ora domiciliato a Bellinzona. Attuale recapito dell'azienda: Viale Generale Guisan (piazza vecchia caserma).

#### Ufficio di Locarno

6 aprile 1963. Immobili, ecc.

**Argentaria S.A.**, in Locarno. Con atto pubblico e statuti del 4 aprile 1963 è stata costituita, sotto questa ragione sociale, una società anonima avente per scopo la compra e la vendita di immobili, l'amministrazione di stabili, la gerenza e la costruzione degli stessi, la partecipazione a società similari e qualsiasi altra attività in relazione con lo scopo sociale. Il capitale è di fr. 50 000, suddiviso in 50 azioni al portatore del valore nominale di fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Le pubblicazioni avverranno sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. La società è amministrata da un consiglio d'amministrazione composto da uno a cinque membri. Attualmente è amministratore unico Renato Zocchi, da Taverne-Torricella, in Mezzovico, il quale vincolerà la società con firma individuale. Recapito: c/o Studio avv. Gianfranco Cotti, Piazza Grande.

#### Ufficio di Lugano

6 aprile 1963. Immobili, ecc.

**Cardinalizia S.A.**, a Lugano. Società anonima con atto notarile e statuto del 6 aprile 1963. Scopo: la compra e la vendita di immobili, l'amministrazione di stabili, la gerenza e la costruzione degli stessi, la partecipazione a società similari. Capitale sociale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni, al portatore da fr. 1000 cadauna, liberato al 40% (fr. 20 000). Pubblicazioni: Foglio ufficiale svizzero di commercio. Amministrazione: 1 a 5 membri, attualmente da D<sup>r</sup> Tito Tetamanti, da Lugano, in Massagno, presidente, e D<sup>r</sup> Giangiorgio Spiess, da Laufenhülsen, in Lugano, membro, entrambi con firma individuale. Recapito: Via Pioda 8, c/o studio legale Tetamanti-Spiess-Dotta.

8 aprile 1963.

**Fmivia Brusino-Arsizio/Serpiano S.A.**, a Brusino-Arsizio (FUSC. del 12 aprile 1962, N° 86, pagina 1102). Con decisione assembleare del 12 marzo 1963, la società ha deciso di aumentare il capitale sociale da fr. 400 000 a fr. 500 000 mediante l'emissione di 100 nuove azioni, al portatore da fr. 250 cadauna, interamente liberate. Lo statuto è stato modificato. Il capitale sociale è attualmente di fr. 500 000, diviso in 2000 azioni, al portatore, da fr. 250 cadauna, interamente liberato.

8 aprile 1963.

**Para Holding S.A.**, a Lugano. Società anonima con atto notarile e statuto del 5 aprile 1963. Scopo: la partecipazione ad imprese commerciali, industriali, finanziarie ed immobiliari, l'amministrazione di patrimoni immobiliari e mobiliari. Capitale: fr. 150 000, diviso in 150 azioni, al portatore, da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: Foglio ufficiale svizzero di commercio. Amministrazione: 1 a 5 membri, attualmente da un amministratore unico con firma individuale che è D<sup>r</sup> Franco Cattaneo, da Faïdo, in Viganello. Recapito: Via Pretorio 14, c/o studio legale dell'amministratore unico.

8 aprile 1963. Beni immobili.

**Foggina S.A.**, a Lugano, la compra-vendita di beni immobili (FUSC. del 14 dicembre 1962, N° 293, pagina 3611). Con decisione assembleare del 30 marzo 1963 la società ha deciso di aumentare il proprio capitale sociale da fr. 800 000 a fr. 1 200 000 mediante l'emissione di 400 nuove azioni, al portatore, da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Lo statuto è stato modificato di conseguenza anche su punti non soggetti a pubblicazione. Il capitale sociale è attualmente di fr. 1 200 000, diviso in 1200 azioni, al portatore, da fr. 1000 cadauna, interamente liberato.

8 aprile 1963.

**Cogene Costruzioni Generali S.A.**, a Lugano, l'esecuzione di ogni lavori del genio civile (FUSC. del 29 giugno 1962, N° 149, pagina 1909). Con decisione assembleare del 5 aprile 1963 la società ha modificato lo scopo come segue: l'esecuzione di lavori del genio civile in genere; lavori di sopra e sottomuratura, in particolare la costruzione di autostrade, strade, gallerie, ponti e viadotti; pavimentazioni stradali; impianti idrici; costruzioni civili e industriali; la compra-vendita e la gestione di stabili; il commercio ed il noleggio di materiali da costruzione e macchine edili; lo sfruttamento di cave di sabbia, ghiaia, pietrame, ogni altra attività commerciale e finanziaria connessa a questo scopo. Essa potrà partecipare sotto qualunque forma ad imprese similari. Lo statuto è stato modificato di conseguenza.

8 aprile 1963.

**Credito Svizzero**, succursale di Lugano, banca (FUSC. del 24 settembre 1962, N° 223, pagina 2720). Ernest Gamper non è più presidente del consiglio di amministrazione e la sua firma è estinta. Felix Wilhelm Schulthess, già membro del consiglio di amministrazione, è ora presidente con firma collettiva a due tanto per la sede principale che per le succursali. D<sup>r</sup> Eberhard Reinhardt, già membro della direzione generale, è ora presidente di questa direzione con firma collettiva a due tanto per la sede principale che per le succursali. A membri della direzione generale con firma collettiva a due per la sede principale e le succursali sono stati nominati: Jacques Jenny, ora in Kißnacht (Zurigo), D<sup>r</sup> Robert Lang e D<sup>r</sup> Hans Escher, già iscritti tutti come membri aggiunti della direzione generale. Quali membri aggiunti della direzione generale sono nominati: Dr. Mario Singer, da Celerina e Davos, in Zurigo, e Robert H. Lutz, da ed in Zurigo, con firma collettiva a due tanto per la sede principale che per le succursali. Alphonse Wyss, già procuratore, è nominato vice-direttore della succursale di Lugano e vincola la stessa con firma collettiva a due con altro avente diritto alla succursale.

9 aprile 1963. Mobili.

**Gilda Vedova di Cesare Bugada**, a Muzzano, fabbricazione mobili (FUSC. del 20 giugno 1955, N° 141, pagina 1609). La ditta è cancellata per cessazione di attività.

9 aprile 1963. Lavori del genio civile, ghiaia, sabbia, ecc.

**Intereos S.A.**, a Lugano. Società anonima con atto notarile e statuto del 30 marzo 1963. Scopo: l'esecuzione di lavori del genio civile in genere, lavori di sopra e sotto struttura in particolare la costruzione di autostrade, strade, gallerie, pavimentazioni stradali, ponti, la fusione e partecipazione con altre imprese del genere, lo sfruttamento di ghiaia, sabbia, la vendita di materiale da costruzione, l'acquisto e la vendita di beni immobili, la loro costruzione e

gestione. Capitale: fr. 60 000, divisio in 60 azioni, al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: Foglio ufficiale del cantone Ticino e sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. Amministrazione: 1 a 5 membri, attualmente da: Pierluigi Rossi di Riecardo, da Arzo, in Lugano, presidente; Augusto Koch fu Ottaviano, di nazionalità italiana, in Roma, vice-presidente; Goffredo Roccas fu Raffaele, di nazionalità italiana, in Roma; Giovanni Colombo di Carlo, da ed in Lugano, e Luciano Pescia di Giuseppe, da Brione Verzasca, in Canobbio, membri. Vincola la società la firma collettiva a due del presidente con uno dei membri del consiglio di amministrazione. Recapito: Piazza Monte Ceneri 9, c/o studio legale Perucchi-Rossi.

#### Genf - Genève - Ginevra

5 avril 1963. Edition et publication.  
**Herbert van Leisen**, à Genève, édition et publication d'oeuvres littéraires, etc. (FOSC. du 24 mars 1944, page 703). L'inscription est radiée par suite de décès et cessation d'exploitation. (Radiation d'office en vertu de l'art. 68, al. 1, ORC).  
 5 avril 1963. Epicerie, droguerie.  
**Vietor Cantatore**, à Genève, épicerie, droguerie, vins et liqueurs (FOSC. du 26 janvier 1922, page 164). L'inscription est radiée par suite de décès et cessation de l'exploitation.  
 5 avril 1963. Café-glacier.  
**Mme M. Desbiolles-Selmbacher**, à Genève, café-glacier, tea-room à l'enseigne «La Voile» (FOSC. du 29 octobre 1962, page 3106). L'inscription est radiée par suite de remise de l'exploitation.  
 5 avril 1963. Produits de l'artisanat de l'Inde.  
**Douressamy**, à Corsier, importation et commerce en provenance de l'Inde de produits de l'artisanat indigène, etc. (FOSC. du 28 novembre 1960, page 3402). L'inscription est radiée par suite de décès et cessation de l'exploitation.  
 5 avril 1963. Boucherie.  
**Lucien Pellet**, à Genève, boucherie (FOSC. du 1<sup>er</sup> avril 1935, page 843). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.  
 5 avril 1963. Horlogerie.  
**Georges Béguelin**, à Genève, fabrication et vente d'horlogerie (FOSC. du 30 août 1961, page 2531). Adresse: 7, rue de Chantepoulet.  
 5 avril 1963. Transports.  
**R. Maury**, à Genève, entreprise de transports de tous matériaux par camions-automobiles et garage avec atelier de réparation (FOSC. du 23 février 1959, page 570). Nouveau siège de la maison et domicile du chef de la maison: Lancy, 19, avenue des Morgines, Petit-Lancy.  
 5 avril 1963. Café-restaurant.  
**Gilbert Boelnd**, à Carouge, Chef de la maison: Gilbert-Joseph Bochud, de Bossonnens (Fribourg), à Carouge. Café-restaurant à l'enseigne «Café du Trianon», 10, avenue Industrielle.  
 5 avril 1963. Ferblanterie, plomberie.  
**Louis Rudaz**, à Meyrin, ferblanterie, plomberie et installations sanitaires (FOSC. du 19 juin 1962, page 1797). L'inscription est radiée par suite de remise de l'exploitation. Actif et passif repris par la société en nom collectif «L. & R. Rudaz», à Meyrin.  
 5 avril 1963. Ferblanterie, plomberie.  
**L. & R. Rudaz**, à Meyrin, société en nom collectif. Date du commencement de la société: 1<sup>er</sup> avril 1963. Associés: Louis-Xavier Rudaz, et Raoul Rudaz, tous deux de et à Meyrin. Ferblanterie, plomberie, installations sanitaires et ehaudronnerie. Reprise de l'actif et du passif de la maison «Louis Rudaz», à Meyrin. Meyrin-Village.  
 5 avril 1963. Entreprise du bâtiment.  
**Roger Zeier & Cie**, à Genève, entreprise du bâtiment, maçonnerie, gypserie et peinture, société en nom collectif (FOSC. du 19 juin 1959, page 1750). Renato-Alberto Rastoldo n'est plus associé. La société est dissoute et radiée. L'associé Roger-Ernest Zeier, de et à Genève, séparé de biens de Fernande-Lucienne née Rubin, reste chargé de l'actif et du passif de la société dont il continue les affaires sous la raison individuelle **Roger Zeier**, 2, rue du Grand-Pré.  
 5 avril 1963. Tracteur à chenilles.  
**Kühni et Dufey**, à Genève, société en nom collectif. Date du commencement de la société: 15 mars 1963. Associés: René Kühni, de Langnau (Berne), à Thônex, et Jean Dufey, de Palézieux (Vaud), à Lancy, lesquels signent collectivement. Exploitation de tracteurs à chenilles avec chargeur frontal. Domicile: 32, avenue de Frontenex, chez Ernest Kühni SA.  
 5 avril 1963. Appareils de ventilation.  
**Air Conditioning SA**, à Vernier, appareils de ventilation, etc. (FOSC. du 22 octobre 1962, page 3027). La raison de commerce est: **Air Conditioning SA**. Statuts modifiés le 26 mars 1963. Procuration collective à deux a été conférée à Claude Morin, de Coligny, à Genève. Procuration collective avec Claude Morin a été conférée à Joseph Knecht, de Zurich, à Vernier, et à Louis Delabays, de Châtelard (Fribourg), à Onex.  
 5 avril 1963. Carburants, etc.  
**Avia Distribution SA**, à Lancy, importation, stockage, commerce et distribution de carburants, d'huile de chauffage, etc. (FOSC. du 15 juin 1962, page 1763). L'administrateur Gustav-Eric Grisard (inscrit) est maintenant domicilié à Riehen (Bâle-Ville).  
 5 avril 1963. Café-brasserie.  
**Bill Société Anonyme**, à Genève, café-brasserie, etc. (FOSC. du 13 janvier 1960, page 112). Fernand Gindrat n'est plus administrateur; ses pouvoirs, de même que la procuration de Salvatore Leonardi, sont radiés. Marie-Elise Desbiolles, de Bionnens (Fribourg), à Collonge-Bellerive, est unique administratrice avec signature individuelle.  
 5 avril 1963.  
**Société Immobilière Chemin Boissier 25**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 21 décembre 1957, page 3349). Nouvelle raison de commerce: **Société Anonyme la Truelle**. Statuts modifiés le 22 mars 1963. Nouvelle adresse: 43, boulevard Georges-Favon, chez la Société Anonyme d'Etudes et de Construction.  
 5 avril 1963.  
**Fabrique de Ciment Portland SA**, à Vernier, à Vernier (FOSC. du 21 juin 1962, page 1826). Claude Lasserre, de Genève, à Lausanne, est membre du conseil d'administration; il n'exerce pas la signature sociale.  
 5 avril 1963.  
**Société Immobilière du Domaine de Sous-Caran**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 3 avril 1963, page 965). Signature: collective à quatre des administrateurs François Perréard, Pierre Folliet, Charles Duruz, Georges Salle et Alphonse Bernasconi (inscrits) dont les pouvoirs sont modifiés en conséquence.  
 5 avril 1963.  
**Société Immobilière Grand-Pré-Rue Chauvet**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 29 avril 1960, page 1314). Jean Roch et Edouard Brun ne sont plus

administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Administration: Jean Kramer, d'Oberhallau (Schaffhouse), à Genève, président, et Marcel Paquier, de et à Genève, secrétaire, lesquels signent individuellement. Nouveau domicile: 8, boulevard Georges-Favon, chez Ed. Kramer & fils.

5 avril 1963. Films.  
**Helvia Productions SA**, à Genève, production et distribution de films, etc. (FOSC. du 20 mars 1963, page 819). Les administrateurs Jean-Flavien Lalive d'Epina y et Gérard Wyssa (inscrits) signent désormais individuellement.  
 5 avril 1963.  
**Monopole Pathé Films, Société Anonyme**, à Genève (FOSC. du 8 mai 1962, page 1355). Georges Grossfeld n'est plus administrateur et directeur; ses pouvoirs sont radiés. André Moreau, de et à Genève, est membre du conseil d'administration avec signature collective à deux.  
 5 avril 1963. Bateaux.  
**Pronaval SA**, à Chêne-Bourg, achat, vente, entretien et réparation de bateaux, etc. (FOSC. du 7 janvier 1963, page 43). Nouveau siège: Corsier. Statuts modifiés le 26 mars 1963. Locaux: Corsier-Village.  
 5 avril 1963. Immeubles.  
**SI Rue de l'Orangerie B**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 6 septembre 1961, page 2602). Louis Pache n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Marcel Baudet, de Bottens (Vaud), à Pully (Vaud), est administrateur unique, avec signature individuelle. Domicile: 9, rue Ferdinand Hodler, chez Clément Déprez, notaire.  
 5 avril 1963. Exploitation du sol et sous-sol.  
**Sasso SA**, à Genève, exploitation du sol et du sous-sol et spécialement de la pierre calcaire, etc. (FOSC. du 1<sup>er</sup> mai 1939, page 902). La procuration de Charles Buffat est radiée. Procuration collective à deux a été conférée à Alfred Pignuet, de et à Genève, et Samuel Peter, de Gossau (Zurich), à Vernier. Domicile: 15, quai de l'Ile, chez Julien Baumgartner, notaire.  
 5 avril 1963. Appareils de ventilation.  
**Techuieir SA**, à Vernier, appareils de ventilation, etc. (FOSC. du 12 mars 1963, page 731). La procuration de Jean Allemann (inscrit) est limitée à l'établissement principal qu'il engage en signant collectivement avec Friedrich Hauenstein, fondé de pouvoir (inscrit); il ne signe donc pas avec les autres fondés de pouvoir.  
 5 avril 1963. Articles dans le domaine du chauffage central.  
**Prothermie, Société Anonyme, Genève**, à Genève (FOSC. du 24 septembre 1962, page 2721). Suppression des privilèges attachés aux actions B, les actions ne formant désormais qu'une seule et même catégorie. Capital porté de fr. 50 000 à fr. 100 000 par l'émission de 100 actions de fr. 500, nominatives, entièrement libérées, dont 75 actions par compensation de créances. Capital: fr. 100 000, entièrement versé, divisé en 200 actions de fr. 500, nominatives. But modifié: commerce, éventuellement fabrication, de pièces, appareils, instruments, installations et tous articles dans le domaine du chauffage central, le matériel et les appareils à gaz, les installations sanitaires, ainsi que toute activité dans les branches de nature semblable. La société peut acheter, vendre et fabriquer toutes armatures, pièces décollées et pièces de fonderie. Statuts modifiés le 27 mars 1963.  
 5 avril 1963. Clichés plastiques.  
**Dyplast SA**, à Genève, société anonyme. Date des statuts: 27 mars 1963. But: fabrication des clichés plastiques en matière polymère «Dycril». Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Serge Kaplun, de Genève, à Onex; administrateur unique avec signature individuelle. Locaux: 40, rue Philippe-Plantamour.  
 5 avril 1963. Immeubles.  
**SI Pegerez**, à Genève, société anonyme. Date des statuts: 22 mars 1963. But: achat, vente, construction, location, transformation et mise en valeur de biens immobiliers à l'étranger. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: André Chevrier, de Thônex, à Vernier, administrateur unique avec signature individuelle. Domicile: 51, rue du Stand, chez François Bongard.  
 5 avril 1963. Matières premières.  
**Sidco SA**, à Genève, société anonyme. Date des statuts: 3 avril 1963. But: achat, vente, représentation, courtage, importation et exportation de toutes matières premières et marchandises dans des pays étrangers. La société pourra également administrer et gérer des participations dans des sociétés étrangères. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Simon-Sidney Goldstein, des USA, à Brooklyn (New-York, USA), président. May Elliot, de Grandson (Vaud), à Genève, vice-présidente, et Gerhard Grob, de Wattwil (St-Gall), à Genève, secrétaire, lesquels signent individuellement. Bureaux: 6, rue de la Flèche, «Century House».  
 5 avril 1963. Participations.  
**Vauico SA**, à Genève, société anonyme. Date des statuts: 26 mars 1963. But: administration de participations à toutes entreprises financières, immobilières ou commerciales; dépôt, achat, vente et exploitation de brevets et de marques, prise et concession de licences. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Guido Weinreb, de l'Inde, à Bombay (Inde), président, Léon Meynet, de Chêne-Bougeries, à Genève, secrétaire, et Jean Décaillet, de Salvan (Valais), à Martigny-Ville (Valais). Signature: individuelle de Guido Weinreb, président, ou collective des deux autres administrateurs. Bureaux: 16, rue Voltaire.  
 8 avril 1963. Tabacs, journaux.  
**Mme Berthe Emery**, à Genève, débit de tabacs et vente de journaux (FOSC. du 18 mai 1962, page 1475). L'inscription est radiée par suite de remise de l'exploitation.  
 8 avril 1963. Hôtel-restaurant.  
**Ernest Hofer**, à Céligny, exploitation de l'Hôtel-restaurant des Rives d'Or (FOSC. du 14 décembre 1934, page 3449). L'inscription est radiée par suite de remise de l'exploitation.  
 8 avril 1963. Café-brasserie.  
**César Mo-Costabella**, à Carouge, café-brasserie (FOSC. du 21 avril 1936, page 962). L'inscription est radiée par suite de décès et remise de l'exploitation. Actif et passif repris par la maison «Marie Mo-Costabella», à Carouge.  
 8 avril 1963. Café-brasserie.  
**Marie Mo-Costabella**, à Carouge, Chef de la maison: Marie-Alice Mo-Costabella née Fumeaux, de et à Carouge. Café-brasserie à l'enseigne «Café du Pont-Neuf». Reprise de l'actif et du passif de la maison «César Mo-Costabella», à Carouge, 1, rue du Pont-Neuf.

8 avril 1963. Articles-souvenirs.  
L. Coral, E. Stettler sucer, à Genève, commerce d'articles-souvenirs, etc. (FOSC. du 9 janvier 1951, page 66). Le siège de la maison a été transféré à Meyrin, 81, route de Cointrin.

8 avril 1963. Boulangerie.  
E. Kirseli, à Genève, boulangerie (FOSC. du 15 avril 1952, page 980). Adresse: 39, boulevard Carl-Vogt.

8 avril 1963. Atelier de sérigraphie.  
Sérigraphie Barth, à Genève. Chef de la maison: Joseph-Marius Barth, de Willisau (Lucerne), à Genève. Atelier de sérigraphie: 15, rue Goetz-Monin.

8 avril 1963. Boucherie chevaline.  
Léon Delaloye, à Genève. Chef de la maison: Léon-Auguste Delaloye, de Vollèges (Valais), à Genève. Boucherie chevaline, 9, rue des Eaux-Vives.

8 avril 1963. Boucherie-charcuterie.  
Xavier Müller, à Genève. Chef de la maison: Xavier-Franz Müller, de Müswangen (Lucerne), à Vernier. Boucherie-charcuterie, à l'enseigne «Boucherie Rousseau», 27, rue Rousseau.

8 avril 1963. Travaux de l'industrie du bois.  
Bianchetti et Cie, à Versoix, exécution de tous travaux de l'industrie du bois, etc., société en nom collectif (FOSC. du 26 février 1958 page 571). Par suite de divorce l'associée Charlotte Besson reprend le nom de Bianchetti. La mention de la séparation de biens est radiée.

8 avril 1963. Fers, fontes, etc.  
Noverraz, L'Huillier & Cie, à Genève, commerce de fers, fontes et quincaillerie, société en commandite (FOSC. du 28 février 1961, page 597). La procuration de Samuel Pellet est radiée.

8 avril 1963.  
Société coopérative d'édition et de publicité, à Genève (FOSC. du 31 octobre 1952, page 2668). La société est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

8 avril 1963.  
Banque Paul de Werra, succursale de Genève, à Genève (FOSC. du 9 octobre 1962, page 2882), succursale de la «Banque Paul de Werra», à Sion (Valais). Les pouvoirs d'Othmar Balzer sont radiés.

8 avril 1963. Pharmacie.  
Defar SA, à Genève, création, exploitation, gérance, vente et achat de toute pharmacie, etc. (FOSC. du 3 février 1956, page 296).

Société immobilière Sodom, à Genève, société anonyme (FOSC. du 26 mars 1959, page 894).

L'administrateur Jean de Tolédo (inscrit) est maintenant domicilié à Vandoeuvres.

8 avril 1963.  
Société Immobilière Casas, à Genève, société anonyme (FOSC. du 14 septembre 1953, page 2196);

de Tolédo frères SA Pharmacie Principale, à Genève (FOSC. du 19 février 1963, page 509);

Société Immobilière Nouvelle de la Rue du Marché, à Genève, société anonyme (FOSC. du 14 septembre 1953, page 2195);

Société Immobilière de la rue du Marché, à Genève, société anonyme (FOSC. du 8 août 1956, page 2052);

Société Immobilière rue du Marché N° 11, à Genève, société anonyme (FOSC. du 14 septembre 1953, page 2196);

Medial SA, à Genève, fabrication, représentation, achat et vente de tous articles biologiques, de sérums, etc. (FOSC. du 19 février 1963, page 509);

Société Immobilière Mérimont 1, à Genève, société anonyme (FOSC. du 21 octobre 1957, page 2796);

Société Immobilière Salvia, à Genève, société anonyme (FOSC. du 4 mars 1958, page 630).

Les administrateurs Jean de Tolédo et Pierre de Tolédo (inscrits) sont maintenant domiciliés à Vandoeuvres.

8 avril 1963.  
Brevets Métallurgiques SA, à Genève (FOSC. du 13 décembre 1962, page 3599). Statuts modifiés le 27 mars 1963 sur un point non soumis à l'inscription.

8 avril 1963.  
Société Immobilière la Poule d'Eau, à Genève, société anonyme (FOSC. du 16 janvier 1963, page 145). Eric Bois n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. L'administrateur Antoine Grange (inscrit) a été nommé secrétaire; il continue à signer collectivement à deux.

8 avril 1963. Mise en valeur de brevets, etc.  
Resources and Facilities Corporation SA, à Genève, participation à la mise en valeur de brevets ou de licences, etc. (FOSC. du 16 août 1962, page 2378). Emil Jaeggi n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés.

8 avril 1963. Riz, coton.  
Saricutex SA, à Genève, commerce de riz et de coton, etc. (FOSC. du 21 février 1958, page 520). Nouveaux bureaux: 13, quai de l'Île.

8 avril 1963.

Société Immobilière de Versoix lettre D, à Genève, société anonyme (FOSC. du 6 octobre 1959, page 2744). Jean Brändlin n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Rudolf Dreyer, de Trub (Berne), à Berne, président, et Jean Simonin, de Genève, à Chêne-Bougeries, secrétaire, lesquels signent individuellement. Nouveau domicile: 9, rue du Vieux-Colège, chez Jean Simonin.

8 avril 1963. Caoutchouc.

U.S. Rubber Overseas SA, à Carouge, caoutchouc naturel et synthétique, produits chimiques, etc. (FOSC. du 20 décembre 1962, page 3673). Capital porté de fr. 28 000 000 à fr. 61 000 000 par l'émission de 33 000 actions de fr. 1000 nominatives. Capital: fr. 61 000 000 entièrement versé, divisé en 61 000 actions de fr. 1000, nominatives. Statuts modifiés le 4 avril 1963. Philip-L. Johns n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés.

8 avril 1963.

Compagnie d'études et de participations industrielles, à Genève, société anonyme Date des statuts: 4 avril 1963. But: étude et administration d'entreprises ou sociétés industrielles établies hors du canton de Genève, dont la société pourra prendre des participations et assurer le financement. Capital: fr. 265 000, entièrement versé, divisé en 530 actions de fr. 500, au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Marcel Birraux, de Meinier, à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. Domicile: 19, rue Général-Dufour, chez Gampert et Tournier, notaires.

8 avril 1963. Financement.

Gerie SA, à Genève, société anonyme. Date des statuts: 21 mars 1963. But: toutes opérations de financement, d'investissement et de participation dans toutes sociétés financières et immobilières et dans toutes entreprises commerciales et industrielles. La société n'exercera aucune activité dans le canton de Genève, sauf celle strictement réservée à son administration. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: René Lambert, de Genève, à Paris, président; Alexandre Weill, de Carouge, à Genève, secrétaire, et Edith Décosterd, de Thioleyres (Vaud), à Lausanne, lesquels signent individuellement. Domicile: 3, place du Molard, chez Edmond-Lucien Désert, notaire.

8 avril 1963. Articles de parfumerie, etc.

Jen SA, à Genève, société anonyme. Date des statuts: 3 avril 1963. But: fabrication, conditionnement, achat, vente, représentation, prise et remise en commission ou en soumission, importation et exportation de tous articles de parfumerie, de cosmétiques, de produits de beauté, ainsi qu'exploitation de salons de soins de beauté. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Monique Yvonne Goulorbe, de Birwil (Argovie), à Genève, présidente, et Pierre Kister, de Carouge, à Genève, secrétaire, lesquels signent collectivement. Domicile: 12, rue de Zurich, chez René Säggerer.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB vorgeschriebene Anzeigen - Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC, par des lois ou ordonnances

### Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Der Firma J. Geismar, Kaufhaus zur Stadt Paris, Untere Hauptgasse 14, Thun, wurde die Bewilligung zur Durchführung eines Totalausverkaufes erteilt. Die Sperrfrist wurde mit Gültigkeit für die ganze Schweiz auf 5 Jahre festgesetzt, beginnend am 1. Juli 1963. (AA. 119)

Thun, 19. April 1963.

Polizei-Inspektorat Thun.

### All Star Bowling AG., Zug

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Erste Veröffentlichung

Die Gesellschaft hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 9. April 1963 ihre Auflösung und Liquidation beschlossen. Allfällige Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit gemäss Art. 742 OR aufgefordert, ihre Forderungen oder anderen Ansprüche unverzüglich am Sitz der Gesellschaft anzumelden. (AA. 116<sup>a</sup>)

Zug, 17. April 1963.

All Star Bowling AG.  
in Liquidation.

## Schweizerische Bodenkredit-Anstalt, Zürich

Aktiven

Quartalsbilanz per 31. März 1963

Passiven

	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	3 450 578	11	Bankenkreditoren auf Sicht	—	—
Coupons	936	20	Bankenkreditoren auf Zeit	—	—
Bankendebitoren auf Sicht	3 235 491	44	Kreditoren auf Sicht	8 342 204	97
Bankendebitoren auf Zeit	8 000 000	—	Kreditoren auf Zeit	4 530 000	—
Wechsel	250 000	—	Sparkasse	95 419 197	98
Kontokorrent-Debitoren, gedeckt	48 403 918	80	Depositen- und Einlagehefte	23 870 993	84
(hypothekarische Deckung Fr. 47 780 690. —)			Kassa-Obligationen	222 498 000	—
Darlehen, gedeckt	257 800	—	Anlehens-Obligationen	83 364 000	—
(hypothekarische Deckung Fr. 217 300. —)			Pfandbriefdarlehen	83 550 000	—
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	2 993 650	—	Sonstige Passiven	4 432 239	23
Hypothekaranlagen	480 497 000	75	Eigene Gelder:		
Wertschriften	12 509 458	—	Aktienkapital	25 000 000	—
Bankgebäude	2 000 000	—	Reservefonds	5 000 000	—
Sonstige Aktiven	1 473 209	—	Ausserordentlicher Reservefonds	6 600 000	—
Kauttionen: Fr. 378 851.05			Gewinnsaldovortrag	465 406	28
	563 072 042	30	Kauttionen: Fr. 378 851.05		
				563 072 042	30



### Ersparniskasse des Amtsbezirks Wangen, Wangen a. d. Aare

mit Filialen in Herzogenbuchsee und Niederbipp

Bilanz per 31. März 1963

Aktiven			Passiven		
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	3 576 255	40	Bankenkreditoren auf Sicht	299 452	55
Coupons	18 090	65	Bankenkreditoren auf Zeit	1 300 000	—
Bankendebitoren auf Sicht	237 905	60	Kreditoren auf Sicht	6 772 113	74
Bankendebitoren auf Zeit	20 000	—	Kreditoren auf Zeit	3 522 720	—
Wechsel	603 984	85	davon Fr. 2 800 000.— mehr als 1 Jahr fest		
Kontokorrent-Debitoren			Spareinlagen	69 831 824	04
ohne Deckung	Fr. 1 515 929.44		Kassenobligationen	25 794 500	—
mit hypothekarischer Deckung	Fr. 7 226 903.30		Pfandbriefdarlehen	24 800 000	—
mit anderer Deckung	Fr. 5 734 098.54		Sonstige Passiven	245 534	72
Feste Vorschüsse und Darlehen	3 310 187	85	Aktienkapital	1 000 000	—
mit hypothekarischer Deckung Fr. 1 172 667.—			Reservefonds	6 014 296	67
Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	5 448 312	60			
Hypothekaranlagen	102 435 383	—			
Wertschriften	8 151 022	—			
Kassagehäude	640 000	—			
Sonstige Aktiven	447 895	39			
Transitorien	211 473	10			
Kautionen: Fr. 633 402.—			Kautionen: Fr. 635 402.—		
	139 580 441	72		139 580 441	72

### Banque pour le Commerce Suisse-Israélien, Genève

Bilan au 31 décembre 1962

Actif			(avant répartition)			Passif		
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Caisse, compte de virements, compte de chèques postaux	40 092 513	03	Engagements en banque à vue	167 531 643	76			
Avoirs en banque à vue	195 066 203	74	Engagements en banque à terme	52 663 539	87			
Avoirs en banque à terme	63 285 381	63	Compte de chèques, comptes créanciers à vue	181 151 660	14			
Effets de change	33 071 520	83	Créances à terme	99 346 356	93			
Comptes courants débiteurs en blanc	23 452 781	57	(dont à plus d'un an de terme Fr. 999 673.85)					
Comptes courants débiteurs gagés			Livrets de dépôts	4 294 375	13			
(dont garantis par hypothèque Fr. 30 580 581.—)	160 142 392	45	Obligations et bons de caisse	495 000	—			
Avances et prêts à terme fixe gagés	12 348 285	07	Chèques et dispositions à court terme	2 339 601	33			
Titres, participations permanentes, établissements affiliés	13 130 260	77	Traites et acceptations	4 839 287	01			
Participations syndicales	14 114 851	18	Autres postes du passif	19 904 216	62			
Immeubles à l'usage de la banque	6 751 939	70	Comptes de profits et pertes:					
Autres postes de l'actif	8 933 255	23	Report de l'exercice précédent	Fr. 304 822.91				
			Bénéfice net de l'exercice	Fr. 4 868 884.50	5 173 707	41		
			Capital-actions	Fr. 22 500 000.—				
			Bons de jouissance	Fr. 30 900 000.—	53 400 000	—		
			Reserves	9 250 000	—			
Avals, cautionnements et garanties: Fr. 93 753 300.—			Avals, cautionnements et garanties: Fr. 93 753 300.—					
	600 389 388	20		600 389 388	20			
Charges			Produits					
			Report de l'exercice précédent	Fr. 304 822	91			
Intérêts débiteurs	16 981 427	61	Intérêts créanciers	17 581 888	14			
Commissions	256 068	46	Commissions	9 331 284	83			
Organes de la banque et personnel	5 598 058	83	Produits du portefeuille: effets	3 610 691	36			
Contributions aux institutions de prévoyance	301 198	55	titres	1 852 000	—			
Frais généraux et frais de bureau	3 569 964	79	Divers	836 311	43			
Impôts et taxes	1 475 669	75						
Amortissements	160 903	27						
Report de l'exercice précédent	Fr. 304 822.91							
Bénéfice net	Fr. 4 868 884.50	5 173 707	41					
		33 516 998	67					

### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

#### France

##### Réglementation de l'exportation

Le «Journal officiel de la République française» du 5 avril 1963 a publié un avis informant les exportateurs de ce que les licences d'exportation à destination des pays non membres de la Communauté européenne du charbon et de l'acier pourront, jusqu'à nouvel avis, être délivrées pour les ferrailles et les rails usagés repris sous les rubriques Nos 73-03 ex A, 73-03 B III et 73-16 A 11 b du tarif douanier français.

La mesure dont il s'agit n'est pas applicable aux vieilles fontes et aux déchets neufs de fer étamé.

Il ressort de cet avis que les demandes de licences peuvent être déposées à la direction des relations économiques extérieures, service des autorisations commerciales (exportations), 8, rue de la Tour-des-Dames à Paris (9<sup>e</sup>), en cinq exemplaires accompagnés de deux factures pro forma. Les licences qui seront accordées auront une durée de validité limitée à trois mois, non renouvelable.

92. 22. 4. 63.

#### République arabe syrienne

##### Nouveau tarif douanier

A toutes fins utiles, il est rappelé que les Autorités syriennes ont substitué, avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 1963, un nouveau tarif douanier tenant compte de la nomenclature internationale de Bruxelles à celui qui était en vigueur auparavant. Quant aux droits de douane proprement dits, ils n'ont pas été modifiés.

La division du commerce du DEP, à Berne - qui vient de recevoir un exemplaire de la traduction française du nouveau tarif - donnera de plus amples renseignements aux intéressés qui lui en feront la demande par écrit.

92. 22. 4. 63.

#### Postsendungen nach Kanada

##### Rückzugs- und Adressänderungsbegehren

(PTT) Nach dem Weltpostvertrag sind Rückzugs- und Adressänderungsbegehren für Postsendungen nach Kanada unzulässig. Bisher hat die Generaldirektion PTT diese Begehren ausnahmsweise und ohne Gewähr gleichwohl weitergeleitet. Auf ausdrücklichen Wunsch der Postverwaltung von Kanada sind aber die PTT-Betriebe von nun an nicht mehr in der Lage, auch ausnahmsweise Adressänderungs- und Rückzugsbegehren nach diesem Land anzunehmen.

92. 22. 4. 63.

#### Envois à destination du Canada

##### Demandes de retrait et de modification d'adresse

(PTT) D'après la convention postale universelle, les demandes de retrait et de modification d'adresse pour les envois à destination du Canada ne sont pas admises. Jusqu'ici, la direction générale des PTT n'en transmettait pas moins ces demandes, à titre exceptionnel et sans garantie. Désormais toutefois, à la demande expresse des postes canadiennes, l'entreprise des PTT n'acceptera plus, même exceptionnellement, les demandes de retrait et de modification d'adresse à destination de ce pays.

92. 22. 4. 63.

#### Invii postali a destinazione del Canada

##### Domande di ritiro e di modificazione d'indirizzo

(PTT) Giusta la Convenzione postale universale, le domande di ritiro e di modificazione d'indirizzo per gli invii postali a destinazione del Canada non sono ammesse. Finora, la direzione generale PTT ha nondimeno sempre trasmesso queste domande, sia pure a titolo eccezionale e senza garanzia. In conseguenza di una formale richiesta dell'Amministrazione delle poste canadesi, d'ora innanzi l'Azienda PTT non potrà più accettare, nemmeno in via eccezionale, le domande di ritiro e di modificazione d'indirizzo a destinazione di questo Stato.

92. 22. 4. 63.

# SCHWEIZERISCHE VERRECHNUNGSSTELLE — OFFICE SUISSE DE COMPENSATION

Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im März 1963<sup>1)</sup> — Résultats du service réglementé des paiements en mars 1963<sup>1)</sup>

1. Zentralisierter Verkehr — 1. Trafic centralisé												
Vertragsstaaten Pays	Verfügbare Mittel Anfangsbestand Disponibilités Etat initial	Einzahlungen — Versements			Auszahlungen — Paiements			Sonstiger Verkehr <sup>2)</sup> Autre trafic <sup>2)</sup>	Clearingstand Ende März 1963 Etat du clearing à fin mars 1963			
		Waren Marchandises	Andere Einzahlungen Autres versements	Total	Waren Marchandises	Andere Auszahlungen Autres paiements	Total		Verfügbare Mittel Disponibilités	Pendante Auszahlungs- aufträge Ordres de paiement non exécutés	Clearing-saldo Solde de clearing	Ar- gemeldete Forderungen Déclarations de créances non liquidées
in 1000 Franken												
März 1963 — Mars 1963												
en 1000 francs												
Bulgarien - Bulgarie	1 072	222	10	232	188	101	289	— 16	1 899	222	1 677	453
Jugoslawien - Yougoslavie	2 530	3 049	663	3 712	4 825	3 211	8 036	4 800	3 006	1 384	1 622	46 995
Polen - Pologne	2 245	2 871	243	3 114	3 607	474	4 081	— 79	1 199	962	237	8 332
Rumänien - Roumanie	6 723	2 616	95	2 711	2 908	288	3 196	—	6 238	2 932	3 306	32 736
Tschechoslowakei - Tchécoslov.	728	5 343	388	5 731	4 277	885	5 162	—	1 297	1 862	— 565	17 560
Türkei - Turquie <sup>3)</sup>	252	—	—	—	—	—	—	—	252	—	252	12 304
Ungarn - Hongrie	2 467	3 988	402	4 390	3 053	723	3 776	— 861	2 220	291	1 929	21 639
Zentralisierter Verkehr Trafic centralisé	16 917	18 089	1 801	19 890	18 858	5 682	24 340	3 844	16 111	7 653	8 458	143 019
Januar bis März 1963 — Janvier à mars 1963												
Bulgarien - Bulgarie	2 563	1 448	114	1 562	1 597	522	2 119	— 107	1 899	222	1 677	453
Jugoslawien - Yougoslavie	4 899	7 895	2 323	10 218	14 074	5 037	19 111	7 000	3 006	1 384	1 622	46 995
Polen - Pologne	1 907	10 310	1 292	11 602	9 882	2 216	12 098	— 212	1 199	962	237	8 332
Rumänien - Roumanie	7 271	8 377	615	8 986	8 171	1 854	10 025	—	6 238	2 932	3 306	32 736
Tschechoslowakei - Tchécoslov.	2 165	16 609	1 689	18 298	13 756	3 410	17 166	— 2 000	1 297	1 862	— 565	17 560
Türkei - Turquie <sup>3)</sup>	1 125	—	—	—	873	—	873	—	252	—	252	12 304
Ungarn - Hongrie	6 148	12 595	1 018	13 613	8 828	2 547	9 375	— 2 636	2 220	291	1 929	21 639
Zentralisierter Verkehr Trafic centralisé	20 548	57 234	7 031	64 285	55 181	15 586	70 767	2 045	16 111	7 653	8 458	143 019
2. Dezentralisierter Verkehr — 2. Trafic décentralisé												
Vertragsstaaten Pays	März 1963 — mars 1963								Verfügbare Mittel Ende März 1963 Disponibilités à la fin mars 1963	Pays		
	Deutsche Demokr. Republik Irak	1 567 — 1 969	1 554 1 799	99 93	1 653 1 892	1 165 4 371	217 85	1 382 4 456			— 1 344	Rép. dém. allemande Irak
Vereinigte Arabische Republik	547	2	9	11	—	1	1	—	557	République Arabe Unie		
Dezentralisierter Verkehr	145	3 355	201	3 556	5 536	303	5 839	1 314	— 794	Trafic décentralisé		
Zentralisierter u. dezentral. Verkehr	17 062	21 444	2 002	23 446	24 394	5 985	30 379	5 188	15 317	Trafic global		
Januar bis März 1963 — Janvier à mars 1963												
Deutsche Demokr. Republik	2 874	5 180	590	5 770	5 871	935	6 806	—	1 838	Rép. dém. allemande		
Iran	— 986	7 214	653	7 897	13 056	518	13 574	3 474	— 3 189	Iran		
Vereinigte Arabische Republik	554	2	16	18	—	7	7	— 8	557	République Arabe Unie		
Dezentralisierter Verkehr	2 442	12 426	1 259	13 685	18 927	1 460	20 378	3 466	— 794	Trafic décentralisé		
Zentralisierter u. dezentral. Verkehr	22 990	69 660	8 310	77 970	74 108	17 046	91 154	5 511	15 317	Trafic global		

<sup>1)</sup> Auszug aus dem Monats-Bulletin «Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs», herausgegeben von der Schweizerischen Verrechnungsstelle Zürich.

<sup>2)</sup> Eingang oder Ausgang (-) von Mitteln aus Gold- und Devisenzahlungen, aus der Beanspruchung und Rückzahlung von in Zahlungsabkommen vorgesehenen Krediten usw.

<sup>3)</sup> Abkommen von Paris vom 11. Mai 1959 (Konsolidierung).

<sup>1)</sup> Extrait du bulletin mensuel «Résultats du service réglementé des paiements», publié par l'office suisse de compensation, à Zurich.

<sup>2)</sup> Entrée ou sortie (-) de moyens provenant de paiements en or ou en devises, l'utilisation et du remboursement de crédits prévus dans les accords de paiements etc.

<sup>3)</sup> Accord de Paris du 11 mai 1959 (Consolidation).

## Postcheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions

Fortsetzung — Suite

Thun: Garage Hürzeler III 26285. Törl: Juon Heinrich Vertreter IIc 7890. La Tour-de-Peilz: Grand Henri instituteur IIb 4922. — Section des samaritains IIb 4927. Tramelan: Viatte Germain cordonnerie IVa 7205. Tröbtingen: Pupikofer Walter Mechaniker VIIIc 5566. Trimbach: Strub St. mech. Werkstätte Vb 430. Trüllikon: Schützenverein VIIIa 4799. Uetikon am See: Seiler Elisabeth Berghilfe Nord-Griechenland VIII 19203. Unterbach: Bitschin Josef Malerwerkstätte IIc 7888. Uster: Meier Walter H. Dr. Rechtsanwalt VIII 17321. — Müller Walter K. Techniker Oberster VIII 27077. Les Verrières: Favre Alcide cycles et motos IV 3309. Vevey: Egg Erwin IIb 4918. — Jeanmonod Léon brûleurs à mazout Delco IIb 4925. Veysonnaz: Fournier Guy eaux minérales Verrey IIc 7892. Vitznau: Schöneberger Pierina u. Heinz VII 13698. Wädenswil: Schlittler Harry zahntechn. Labor VIII 15054. Wallisellen: Spalinger & Hunziker Bauunternehmung VIII 15378. Walzenhausen: Allg. Krankenkasse IX 17570. — Sturzenegger-Drexel Ernst Transporte IX 17533. Weinfelden: Appenzellverein Weinfelder VIIIc 5577. Wetzikon (ZH): Vetsch Rudolf Kaufmann VIII 61012. Wila: Leman-Rüegg E. Rest. Kreuz Schalen VIIIb 7271. Wilchingen: Reber H. Frau VIIIa 4786. Wilderg: Thut & Lüscher Notare VI 13958. Windlach: Leu Karl Fahrschule Raat-VIII 18027. Winterthur: Baumann Philipp Musiker VIIIb 7272. — Biedermann Rolf Goldschmied VIIIb 7269. — Gaspar Imre Zigarrengeschäft VIIIb 7267. — Müller Walter Architekt Mietzinskonto Kreuzlingen VIIIb 7240. Wittenbach: Wasserkorporation IX 17537. Wollerau: Cafilisch Jachen Ingenieur- und Vermessungsbüro VIII 60963. Zeihen: Bürgi Franz Kaufmann VI 8595. Ziefen: Waldner Fritz Möbel und Teppiche V 32829. Zollikofen: Geller Jakob Keramik Reichenbach III 31177. Zollikon: Hadorn Ruth Getränke VIII 16960. Zug: Schwarzenberger Anton VII 5558. Zürich: Aktion Ausbau Akademikerhaus kath. Akademikerhaus VIII 4648. — Aktivitas der Studentenverbindung Neuzofingia-

VIII 61017. — Breyer Werner Mechaniker VIII 56760. — Color Metal AG VIII 21317. — Dei Cont Ettore Schreinerei VIII 60564. — Filmkommission des schweiz. kath. Volksvereins VIII 60928. — Frei Werner Kaufmann VIII 61011. — Gemeinschaftsstiftung VZR VIII 6047. — Heyraud Stephan O. ingénieur commercial VIII 60992. — Illi Ernst Foto VIII 18714. — Interessengemeinschaft der Kynologen des Kantons Zürich VIII 13057. — Internationale Hundausstellung Zürich Interessengemeinschaft der Kynologen des Kantons Zürich VIII 14362. — Isler Jakob Architekt VIII 61001. — Kirchenchor Matthäus VIII 60978. — Matter Paul chem.-techn. Fabriken VIII 60776. — Pancommerce AG VIII 14105. — Schmid Wieland D. Dr. Treuhänderkonto Bettfedernfabriken VIII 33769. — Schweizer Emil Tressa-Treuhänder VIII 61004. — Siebenmann Walter Architekt VIII 60977. — Sprecher Hans dipl. Auto-mechaniker VIII 61005. — Stucky Rolf & Arthur Hürzeler Bauunternehmung VIII 39307. — Turnverein Alte Sektion Leichtathleten VIII 1779. — Weibel Ernst Shell-Service-Station VIII 61007. — Werkvolk Liebfrauen-Bruderklaus VIII 61013. — Zingg Adolf Kaufmann VIII 60999. Schaaf (FL): Etablissement für Uebersee-Importe IX 17552. Vaduz (FL): Marxer Alfons IX 17559.

Altötting (Deutschland, Bayern): Drittordungsverlag VII 10353. Isny (Württ., Deutschland): Wittner Rudolf Fabrik für Feinmechanik und feine Holzwaren VIII 54700. Jestetten (Deutschland): Keller Helmut Zahnarzt VIIIa 4807. Konstanz (Deutschland): Finke Heinz Journalist VIIIc 5581. — Schuler Nelda elektrische Heizapparate VIIIc 5572. Radolfzell (Bodensee, Deutschland): Verlag der Druckerei Ernst Uhl GmbH VIIIc 4331.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.



## Betriebskantine ohne eigene Küche

Wir kochen für Ihren Betrieb, ob Einzelpersonen, Gruppen oder grosse Personalbestände zu verpflegen sind und ersparen Ihnen die Sorgen eines eigenen Küchenbetriebes.

Auskunft, Beratung und Lieferung für die ganze Schweiz durch die Herstellerin  
Culinavit AG., Tiefkühlgerichte  
Basel, Pellkanweg 7, Tel. (061) 24 06 12



**National** MACHINES COMPTABLES rebuilt  
avec garantie de fabrique

très avantageuses auprès de  
**NCR** MACHINES COMPTABLES NATIONAL  
Zürich Stampfenbächplatz 47 40 00

### TRANCHE CANADIENNE

Il est rappelé aux porteurs de parts, série spéciale, qu'ils ont la faculté de souscrire à l'emprunt convertible 4% 1963

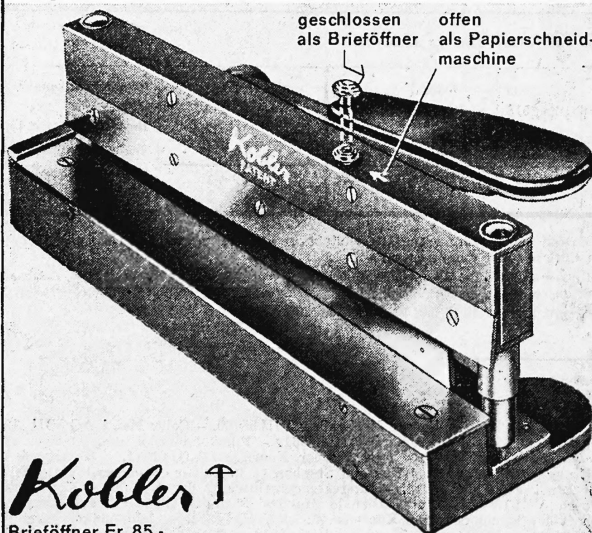
BANQUE ROMANDE

moyennant remise de trois parts pour une obligation de Fr. 1200 nominal, jusqu'au samedi 27 avril 1963 au plus tard.

Tous renseignements et documentation peuvent être obtenus à la Banque Romande, Genève, et auprès de toutes les banques.

# Wann liegt die Post auf Ihrem Pult?

Dies kann wohl nie früh genug sein, denn davon hängt eine rationelle Tageseinteilung weitgehend ab. Mit dem Kobler-Brieföffner haben Sie Ihre Post jeden Morgen 5 - 10 Minuten früher auf Ihrem Pult. Der Kobler Brieföffner eignet sich für jeden Betrieb. Er garantiert ein sauberes und schnelles Öffnen aller Kuvertgrössen ohne Beschädigung des Inhalts. Zudem können Sie den Brieföffner durch einfaches Umstellen als Papierschneidmaschine für einzelne Blätter verwenden. Bestimmt möchten Sie diese Vorteile auch für Ihren Betrieb ausnützen. Wir laden Sie deshalb ein, diesen modernen Brieföffner während 14 Tagen unverbindlich zu prüfen.



**Kobler** ↑  
Brieföffner Fr. 85.-

## Probe-Angebot

An Kobler & Co., Huttenstr. 42, Zürich 6  
Senden Sie uns unverbindlich und kostenfrei 1 Kobler Brieföffner zur Ansicht und Ausprobe.  
Bei Nicht-Eignung werden wir Ihnen den Apparat innert 14 Tagen retournieren. Bei Übernahme des Brieföffners erfolgt die Fakturierung nach Ablauf der Probezeit.

Datum: \_\_\_\_\_

Stempel und Unterschrift: \_\_\_\_\_

«Vacances Studieuses» sind eine geschickte Kombination von Sommerferien und Studienaufenthalt in Frankreich, Spanien, England oder Italien. Unterkunft und Verpflegung bei ausgewählten Familien. Gönnen Sie doch

# Ihrem Sohn

oder Ihrer Tochter dieses besondere Ferienerlebnis von bleibendem Wert. Auskünfte und Prospekte durch das Reisebureau DANZAS, Centralbahnplatz 8, Basel, Telefon (061) 23 19 68, sowie bei allen DANZAS-Reisebureaus in Basel, Biel, Brig, Buchs, Chiasso, Lugano, St. Gallen, Schaffhausen, Zürich.

DANZAS DANZAS DANZAS

## Simmentaler Kraftwerke AG. Erlenbach i. S.

### An die B-Aktionäre unserer Gesellschaft

In Ausführung des ohne Gegenstimme gefassten Beschlusses der ordentlichen Generalversammlung vom 23. März 1963 macht der Verwaltungsrat den B-Aktionären freiwillig und ohne Anerkennung einer Rechtspflicht nachstehendes

#### Angebot:

- Die B-Aktionäre können ihre B-Aktien
    - entweder in Wert und Unwert behalten,
    - oder sie
      - entweder zum Preise von Fr. 300.- an die SKW verkaufen
      - oder im Verhältnis von vier B-Aktien gegen eine A-Aktie II. Emission umtauschen.
  - Sollten die SKW, entgegen aller heutigen Voraussicht, die Stockeseen später einmal doch ausbauen und dieser Ausbau wirtschaftlich sein, so verpflichten sie sich,
    - allen B-Aktionären, die ihre Aktien an die SKW verkaufen oder sie gegen A-Aktien eintauschen bzw. ihrem Rechtsnachfolger, soweit sie demnach noch auffindbar sind, eine angemessene Nachvergütung, höchstens aber noch Fr. 700.-, zukommen zu lassen und
    - der Elektrizitätsgenossenschaft Stockeseen-Simme bzw. ihrem Rechtsnachfolger die in Art. 7, Ziff. 3 der SKW-Statuten vorgesehene zusätzliche Vergütung auszus zahlen, d. h. ab Kollaudation des ausgebauten Stockesewerkes jährlich während 50 Jahren 10.000.-
- Darüber, ob ein Ausbau erfolgen sollte und ob er wirtschaftlich sei, entscheidet einzig die SKW.

Diese Offerte gilt ab 23. März 1963 bis und mit 31. Mai 1963. B-Aktionäre, die sich bis dahin weder zum Verkauf noch zum Umtausch ihrer Aktien gegen A-Aktien entschlossen, haben den SKW gegenüber keinen Anspruch mehr auf einen Verkauf oder Umtausch ihrer Aktien.

Die verkauften oder gegen A-Aktien umgetauschten B-Aktien werden durch die SKW vernichtet.

Das B-Aktienkapital ist in einer ausserordentlichen Generalversammlung, abzuhalten voraussichtlich im Juni 1963, entsprechend herabzusetzen und zugleich die infolgedessen nötig werdende Statutenrevision vorzunehmen.

Dieser Beschluss wird sämtlichen im Aktienbuch der Gesellschaft eingetragenen Aktionären schriftlich eröffnet und ausserdem in den statutarischen Publikationsorganen öffentlich bekannt gemacht.

Die zum Verkauf oder Umtausch angemeldeten B-Aktien sind bis spätestens 31. Mai 1963 einzusenden an die Adresse:

Simmentaler Kraftwerke AG.,  
Geschäftsstelle in Bern,  
Viktoriaplatz 2.

Die Geschäftsstelle wird die entsprechenden Barauszahlungen bzw. Anshändigung von A-Aktien laufend vornehmen und im übrigen auch nähere Auskunft über alle Fragen erteilen, die mit dieser Rückkaufs- bzw. Umtauschoperation im Zusammenhang stehen.

Erlenbach i. S., den 23. März 1963.

Simmentaler Kraftwerke AG.

## Motorwagenfabrik Berna AG., Olten

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Herren Aktionäre

auf Donnerstag, den 2. Mai 1963, vormittags 11 Uhr, im Verwaltungsgebäude in Olten

#### Traktanden:

- Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1962 sowie des Berichtes der Kontrollstelle und Décharge-Erteilung an die Verwaltung.
  - Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
  - Wahl der Kontrollstelle.
- Geschäftsbericht mit Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung für das Jahr 1962 sind vom 15. April 1963 an im Verwaltungsgebäude in Olten zur Einsicht der Herren Aktionäre aufgelegt.
- Eintrittskarten können gegen den Ausweis über den Aktienbesitz unter Angabe der Nummer bis zum 29. April 1963 bei der Direktion der Gesellschaft bezogen werden.
- Die Herren Aktionäre können sich durch schriftliche Vollmacht von andern Aktionären vertreten lassen.

Olten, den 15. April 1963.

Der Verwaltungsrat.

Contex-10

# Olie

Rechenmaschine

für alle Operationen:  $+$   $-$   $\times$   $:$

einzigartige Division — hervorragende Leistung

formschön und leicht — klein und handlich — wirklich transportabel — findet in jeder Aktentasche Platz

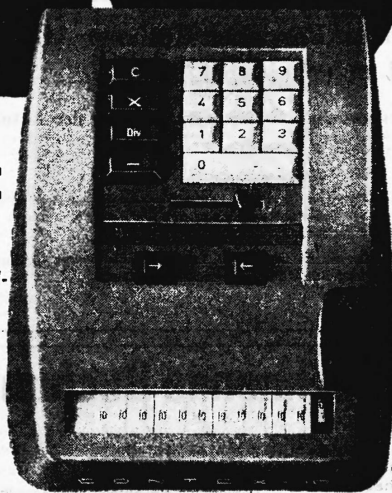
eine unentbehrliche Hilfe für jedermann, der mit Zahlen zu tun hat

zu Fr. 495.-

Contex-20, elektrisch Fr. 875.-

**büro-fürer**

Abt. Büromaschinen, Zürich 1  
Fraumünsterstr. 13, Tel. (051) 2715 50  
Abt. Büromöbel, Tödiistr. 48, Zürich 2  
Abt. Bürobedarf, Münsterhof 13, Zürich 1



**Coupon**

Wird/ich Interessierte(n) mich/uns für:

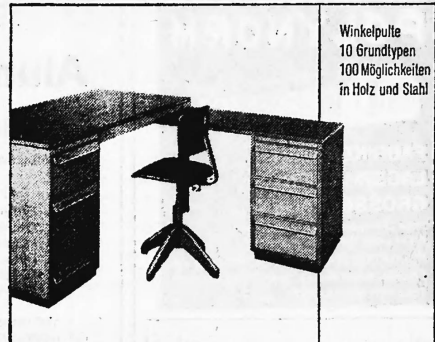
Unverbindliche Vorführung und Probestellung

Contex-10-Dokumentation

Name \_\_\_\_\_ H A B

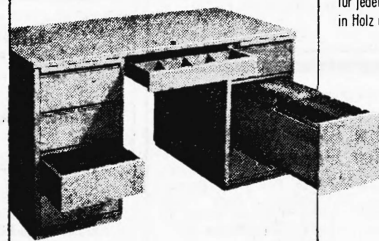
Adresse \_\_\_\_\_

Ort \_\_\_\_\_

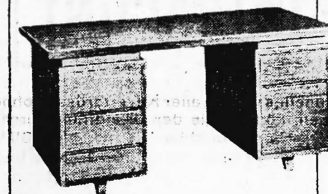


Winkelpulte  
10 Grundtypen  
100 Möglichkeiten  
in Holz und Stahl

**GRAB WILDI**



Schreibtische in  
allen Preislagen  
für jeden Zweck  
in Holz und Stahl



Chempulte  
repräsentativ  
jeder Komfort  
in Holz und Stahl

FABRIK MODERNER BÜROMÖBEL  
Zürich, Seilergraben 53 und 59, Tel. 051/24 35 68  
Fabrik in Urdorf bei Zürich, Tel. 051/98 76 67

Ständige  
Ausstellung  
in Zürich  
Seilergraben 53

## Kalkfabrik Thayngen AG., in Thayngen

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag, den 2. Mai 1963, 9.45 Uhr, im Hotel Bellevue in Neuhausen am Rheinfl. am

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1962. Bericht der Kontrollstelle und Décharge-Erteilung.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Ergebnisses.
3. Wahl der Kontrollstelle.

Geschäftsbericht, Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle liegen vom 22. April an zur Einsichtnahme für die Aktionäre im Büro der Gesellschaft in Thayngen auf. Die Eintrittskarten für die Generalversammlung können bis zum 29. April vom Sitz der Gesellschaft in Thayngen bezogen werden, gegen Ausweis über den Aktienbesitz. Stellvertretung an der Generalversammlung ist nur durch einen anderen Aktionär zulässig aufgrund einer schriftlichen Vollmacht.

Thayngen, den 17. April 1963.

Der Verwaltungsrat.

## Tonwerke Thayngen AG., in Thayngen

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag, den 2. Mai 1963, 11.00 Uhr, im Hotel Bellevue in Neuhausen am Rheinfl. am

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1962. Bericht der Kontrollstelle und Décharge-Erteilung.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Ergebnisses.
3. Wahlen: a) Neuwahl des Verwaltungsrates, b) Wahl der Kontrollstelle.

Jahresrechnung, Bericht der Kontrollstelle und Geschäftsbericht liegen vom 22. April an zur Einsichtnahme für die Aktionäre im Bureau in Thayngen auf. Die Eintrittskarten für die Generalversammlung können bis zum 29. April bei der Gesellschaft in Thayngen bezogen werden gegen Ausweis über den Aktienbesitz. Stellvertretung an der Generalversammlung ist nur durch einen anderen Aktionär zulässig auf Grund einer schriftlichen Vollmacht.

Der Verwaltungsrat.

## Kassenschrank

Kg 210 m.  
Innenfach  
102x55x45 cm,  
günstig zu  
verkaufen.

Anfragen unter  
Chiffre ZE 722 an  
Mosse-Annoncen,  
Zürich 23.



**fz**  
Automaten-  
stahl

FISCHER & CO.  
REINACH 6

## Inkasso

von Forderungen

durch

GEZO  
Verwaltungsbüro  
AG, Zofingen  
Tel. (062) 8 20 52

Inserer dans la  
FOSC. c'est s'as-  
surer le succès

**Wegweisend für das Büro-  
heute und morgen**



Für das Büro: Rüegg-Naegeli + Cie AG Zürich Bahnhofstr. 22 Tel. 051/23 37 07



**WALTHER Multa 32**

addiert, subtrahiert  
(auch unter Null)  
mit Speichermöglichkeit  
der Ergebnisse  
im Gedächtniswerk

Vollautomatische  
positive und negative  
Multiplikation mit hoher  
Rechengeschwindigkeit  
Die automatische Rück-  
übertragung hält jedes  
Produkt und jede Summe  
zur Weiterverwendung  
bereit (a x b x c)

**WALTHER Multa 32**  
die Zuverlässige

Generalvertretung für die Schweiz:  
**ADDITIONS- & RECHENMASCHINEN AG**  
Zürich Bahnhofplatz 9 Victoria-Haus  
Telefon (051) 27 01 33 / 27 01 34

**POLYNORM**



**FABRIKBAUTEN  
LAGERHALLEN  
GROSSGARAGEN** usw.  
Freie Überspannung 15, 22 oder 30 m  
Kurze Lieferfristen 1a Referenzen  
POLYNORM STAHLKONSTRUKTIONEN AG.  
FROHBURGSTRASSE 324 ZÜRICH 11/57  
TELEFON 051/46 81 80

## Kisten für Inland + Export

und Harassen jeder Art

O. SENN, KISTENFABRIK  
Bouiswil (AG)  
Tel. (064) 8 73 12  
Privat (064) 8 73 41

Im Ortskern von Langenthal sind in  
einem Neubau

## zirka 70 m<sup>2</sup> Bureau- oder Praxisräume

zu vermieten. Lift. Für jeden Beruf  
geeignet. Bezugsbereit Ende Juni  
1963. Erweiterung in einem späteren  
Zeitpunkt möglich. Parkplätze vor-  
handen.

Anfragen unter Chiffre OFA 7258 B  
an Orell Füssli-Annoncen Langenthal.

## Aluminium AG. Menziken

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Donnerstag, den 2. Mai 1963, 11 Uhr, im Hotel «Bären», in Reinach (Aargau)

#### Traktanden:

1. Protokoll.
2. Geschäftsbericht, Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle für 1962.
3. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
5. Wahlen.
6. Diverses.

Jahresbericht, Rechnung und Bericht der Kontrollstelle sowie Vorschlag für die Gewinnverteilung liegen für die Aktionäre bei der Direktion der Gesellschaft in Menziken ab 22. April 1963 auf.

Aktionäre, die an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, haben sich bis spätestens 1. Mai 1963 bei der Direktion der Gesellschaft anzumelden und sich über ihren Aktienbesitz gehörig auszuweisen. Ein Aktionär kann sich nur durch einen andern angemeldeten Aktionär auf Grund schriftlicher Vollmacht vertreten lassen.

Menziken, den 22. April 1963.

Der Verwaltungsrat.

## Luftseilbahn Parpaner Rothorn AG. Lenzerheide/Valbella

### Einladung zur 2. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

#### Berichttagung

#### Traktandum:

7. b) Falls die Kapitalerhöhung auf Fr. 3 Mio. nicht voll gezeichnet ist: Beschlussfassung und Feststellung über die Kapitalerhöhung von Fr. 2,4 Mio. auf den bis zur Generalversammlung gezeichneten Betrag.

Durch einen Irrtum der Druckerei wurde im Handelsamtsblatt vom 13. Juni 1963, Nummer 86, Seite 1061, im Traktandum 7 das Wort «nicht» weggelassen.

Bern, den 19. April 1963.



## Internationell Svenska Mässan Göteborg

du 10-19 mai 1963

La Foire Internationale de Göteborg, au carrefour de la Scandinavie, est devenue le centre commercial le plus important de l'hémisphère du Nord.

Les branches les plus variées offrent au visiteur un important choix de produits de toute première qualité.

Göteborg vous attend donc comme ... acheteur

Pour tout renseignements complémentaires, adressez-vous au

Représentant général pour la Suisse

## NATURAL S.A.

Dépt. Foires Internationales, Bâle 2

ou à ses succursales:

Zürich - St-Gall - Buchs - Genève  
- Leusanne - Bienne - La Chaux-de-Fonds - Neuchâtel - Chiasso

Inserieren Sie im SHAB.

## Conventionsfreie Frachten ab Uebersee und England

Müller-Gysin AG.

Basel Zürich

## RUF-INTRACONT der rechnende Buchungsautomat



### IHR PROBLEM NR.1

Sie wünschen ständig saldierte Konten —  
Sie benötigen laufend und ohne Mehrarbeit  
addierte Journale —  
Sie verlangen eine stets abschlussbereite  
Buchhaltung —  
Sie möchten die Jahresabschlussarbeiten auf  
ein Minimum beschränken —

### RUF WEISS RAT

Ruf macht Sie mit RUF-INTRACONT vertraut,  
einem rechnenden Buchungsautomaten in 14  
Ausführungsarten für Unternehmen jeder Grösse.  
Alle Funktionen sind automatisiert — selbst  
der Einzug von 2-3 Formularen, exakt zeilen-  
richtig und unabhängig voneinander. Die Durch-  
schriften entstehen mit zusätzlichen Farb-  
bändern; Kohlepapier ist unnötig. Die Steuer-  
brücken sind auswechsel- und verstellbar. 10  
Tasten für Blindbedienung, mit 11-stelliger  
Totalkapazität, dazu nach Wahl Kurztext oder  
Volltext.

Verlangen Sie eine unverbindliche Vorführung.

Besondere Merkmale des RUF-INTRACONT:  
automatischer Formulareinzug mit  
RUF-INTROMAT-Doppeltrichter  
Zehntertastatur für rhythmisches Blindtippen  
10 oder 20 Symbol-Tasten  
Volltext-Tastatur  
bis 62 cm breite Walze  
Rechenkapazität 11 Stellen  
bis 25 Zählwerke

RUF-BUCHHALTUNG ZÜRICH  
Hauptsitz: Badenerstrasse 595  
Telephon: 051/54 64 00

## RUFEN SIE RUF



Besuchen Sie an der MUBA  
in Basel bitte  
unseren Stand Nr. 4213, Halle 11